

إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين
التقاعد الألمانية:

مساعدة للأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة



دليل إرشادي للمهاجرين والمهاجرات متوفر بـ 10 لغات.

Impressum

Die medizinische Rehabilitation der Deutschen Rentenversicherung:
Hilfe für chronisch kranke Kinder und Jugendliche
Ein Wegweiser für Migrant*innen

Herausgeber – Konzeption, Inhalt, Erstellung:

Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.
Königstraße 6 · 30175 Hannover

Mitarbeit:

Universität zu Lübeck
Institut für Sozialmedizin und Epidemiologie
Ratzeburger Allee 160 · 23538 Lübeck

Förderung:

Deutsche Rentenversicherung Nord und Deutsche Rentenversicherung Berlin-Brandenburg



Wissenschaftliche Projektleitung:

Ramazan Salman, Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.
Prof. Dr. Matthias Bethge, Univ. zu Lübeck, Inst. f. Sozialmedizin u. Epidemiologie

Redaktion: Ramazan Salman, Prof. Dr. Matthias Bethge, Lisa Ohmes, Hannes Banaschak, Jasmin Kreth, David Peter Fauser, Anette Metzger, Deborah Amoah, Olga Kedenburg, Elena Kromm-Kostjuk, Anne Rosenberg, Soner Tuna, Ali Türk, Michael Weig, Eva Renckly-Senel, Ahmet Kimil

Übersetzung: Dolmetscherdienst Ethno-Medizinisches Zentrum e.V.

Bildquellen: Titelbild und Illustrationen © Raimund Frey,
Porträt Christian Wolff © DRV Berlin-Brandenburg, Porträt Dr. Ingrid Künzler © Dietmar Theis,
Abb. 1, 2, 3: eigene Darstellung

Satz und Layout: eindruck.net

Alle Rechte vorbehalten. Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwendung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch den Herausgeber.

1. Auflage

Dieser Wegweiser ist in folgenden Sprachen erhältlich:
Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Farsi/Persisch, Kurdisch (Kurmandschi),
Polnisch, Russisch, Serbisch/Kroatisch/Bosnisch und Türkisch.

Stand: Juni 2020

إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة
تأمين التقاعد الألمانية (DRV):

مساعدة للأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة



كلمة ترحيب

الوالدين العزيزين.



يستحق الأطفال والشباب الناشئون أكبر حماية ممكنة وأفضل عناية وإمداد صحي. وتؤدي شركة تأمين التقاعد الألمانية مساهمة بهذا عن طريق عرض بعيد المدى لإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات الذين يكونون غالباً مرضى منذ زمن طويل.

وحسب آراء أهل الخبرة نادراً ما يشارك الأطفال ممن لديهم سيرة حياة مهجرية بعرض إعادة التأهيل الطبي. ويُفترض بأن يُعَلَّل هذا بنقص المعلومات من جهة، وعدم معرفة هذا العرض والصعوبات اللغوية للوالدين. ومن جهة أخرى يكون ضرورياً أن تفتتح مؤسسة إعادة التأهيل الطبي عبر الثقافات، من أجل أن تتخاطب لغوياً ودينياً وثقافياً مجموعات المرضى والمريضات المختلفة الأجناس.

ويصل مشروع «مي مي، من المهاجرين وللمهاجرين». إعادة التأهيل الطبي للأطفال، «MiMi-Reha-Kids» إلى كلا الجهتين. فيتم القيام ب دورات تقوية عابرة للثقافات للأشخاص المختصين ويُعَدّ بنفس الوقت عرض معلومات متعدد اللغات للعائلات المقصودة من ذلك. ويقدم لكم الدليل الإرشادي المعروض هنا معلومات واسعة عن موضوع إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات.

وتوجد صيغتين للدليل الإرشادي: إحداهن لوالدي الأطفال المصابين بأمراض منذ زمن طويل والأخرى للشباب والشابات الناشئات الذين يرغبون بأن يستعلموا بذاتهم عن هذا. ويوجد الدليل بعشر لغات ويُقدّم عن طريق ذلك أساساً جيداً لكثير من الأسئلة التي تكن في حسابان العائلات، من أجل أن يحصلوا على نظرة مسهبة عن عرض إجراءات إعادة التأهيل الطبي.

وأقدم شكري للعاملين في المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.) ولجامعة لوبيك لإعداد الدليل الإرشادي هذا. وأود أن أعبّر كذلك عن كامل تقديري القيم لعمل الأشخاص الذين يقومون بالترجمات. وينجز عرض المعلومات المتعدد اللغات لهذا الكتيب دعماً قيماً على الطريق لدخول كل المصابين في إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات.

نائب رئيس إدارة شركة تأمين التقاعد الألمانية في برلين – براندينبورغ
(DRV Berlin-Brandenburg)

كلمة ترحيب

الوالدين العزيزين.



ترهق الأمراض المزمنة كل الحياة بشكل جسيم. وإذا كان الأطفال والشباب والشابات الناشئات متضررين من أمراض مزمنة، فلدبيهم غالباً فرص أسوأ للتشارك في نظام التعليم، لكن يمكن أيضاً أن يكون لدبيهم صعوبات في حياتهم اليومية وفي علاقاتهم الاجتماعية بسبب أمراضهم. ويقدم هنا عرض إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة فرصة كبيرة.

ويتم في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي علاج المرضى والمرضات الشباب بشكل فردي كامل وشامل. ويتلقى هنا الأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة وأشياء نفسية ملفتة للنظر دعماً موحهاً أثناء التعامل مع مرضهم. ويكون الهدف دائماً تحسين نوعية الحياة والتشارك في التعليم وفي الحياة اليومية باستدامة.

ولأسف لا يشارك الأطفال من عائلات لها خلفية مهجرية بجدية في إمكانية إعادة التأهيل الطبي إلا نادراً. ويشارك هنا مشروع «مي مي، من المهاجرين وللمهاجرين. إعادة التأهيل الطبي للأطفال، MiMi-Reha-Kids» للمركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.) وجامعة لوبيك، من أجل تقليل عوائق دخول هؤلاء الأطفال والشباب والشابات الناشئات في إعادة التأهيل الطبي. ومن ضمن ذلك نشوء هذا الدليل الإرشادي في تلك الأثناء. وينبغي عليه أن يُعلم الوالدين والشباب والشابات الناشئات عن عرض إعادة التأهيل الطبي، وأخذ التحفظات الممكنة وتوضيح الفرص التي يقدمها العلاج في مستشفى إعادة التأهيل الطبي. ويحتوي عدا عن ذلك علي نصائح عملية ودعم أثناء تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي. وأتمنى كثيراً بأن يمكن لهذا الدليل الإرشادي أن يشارك في أن تتعرف عائلات أكثر ممن لديها سيرة مهجرية على عرض إعادة التأهيل الطبي وأن ترتفع نسبة حق استخدامه.

وأشكر جميع من شارك في إعداد هذا الدليل الإرشادي.

— () —

الدكتورة إنغريد كونتسليبر رئيسة إدارة شركة تأمين التقاعد الألمانية في الشمال (DRV Nord)

أهم المعلومات بشكل إستباقي:

- ◀ عندما يكون طفلكم مصاب بمرض مزمن*، فيمكن أن تكون إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات مساعدة كبيرة أثناء تحسن الحالة الصحية عنده. وتعالج مستشفيات إعادة التأهيل الطبي الأطفال والشباب والشابات الناشئات بشكل فردي وشامل. ويتم تسليط الضوء على التدريب العملي للتعامل مع المرض. ويمكن أن يؤثر هذا بتحسين قوي لنوعية حياة طفلكم.
- ◀ يتم في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي علاج عدد كبير من الأمراض. ويحدث علاج أكبر حصة من المرضى والمريضات في أحد مستشفيات إعادة التأهيل الطبي بناءً على أمراض نفسية لديهم. ويأتي بعد ذلك أمراض السمّنة (تخزين الدهون الزائد)، والربو القصبي، والالتهاب الجلدي العصبي، وأمراض العمود الفقري والظهر.
- ◀ يعمل في المستشفيات مجموعات عمل متعددة الاحتراف. وهذا يعني أنه يوجد إلى جانب الأطباء والطبيبات والعاملين في العناية الطبية سلسلة أخرى كبيرة من المعالجين والمعالجات من ذوي المهن الاختصاصية. ويمكن لهم سوية أن يعرضوا على كل مريض أو مريضة خطة علاج فردي وغنية بالتنوع. ويمكن للعروض المتنوعة (على سبيل المثال تدريب تقوية العضلات أو العلاج بالرقص) أن تساعد في تحسين الوضع الصحي. ويتم عدا عن ذلك التدريب على التعامل اليومي مع المرض.

* يتم شرح المصطلحات المكتوبة بخط مائل في قاموس المصطلحات المهمة.

◀ تبقى المريضات والمرضى لفترة حوالي أربع أسابيع في المستشفى ويتم فيها تقديم الطعام والشراب لهم. ويتلقى هناك الأطفال الملزمون بزيارة المدرسة حصص تدريس مدرسية. ويوجد كذلك إلى جانب العلاجات عروض مجموعات وأوقات فراغ. وحسب المستشفى يوجد علي سبيل المثال منتزهات للتسلق، ومساح وأماكن للعب كرة السلة. وهكذا يتعرف الأطفال على أطفال مرضى آخرين، الذي يكون لهم غالباً عمل خبير. ويتم في المعتاد مرافقة الأطفال حتى سن الـ 12 عاماً من قبل أحد الوالدين. ويمكن أيضاً مرافقة الأطفال الأكبر سناً إذا اقتضى الأمر. ويتم تحمل كامل النفقات.

◀ توجد عدة مؤسسات ممكنة في النظام الاجتماعي ونظام الصحة الألماني، التي تمول إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. وأهمها هي شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، وشركة التأمين الصحي القانوني (KV). ونشرح لكم في هذا الدليل الإرشادي عن تفاصيل تقديم الطلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). يكون مهماً لكم أن تعلموا: إذا كان لديكم طفل يعاني من مرض مزمن وتفكرون بأنه يمكن للعلاج في مستشفى إعادة التأهيل الطبي أن يكون ذو نفع مجدي، فيستحق في معظم الأحيان تقديم طلب له. وإذا كانت المؤسسة التي قدمتم الطلب لها ليست مسؤولة عن ذلك، فتكون ملزمة بمتابعة إرسال الطلب إلى مؤسسة مسؤولة عنه. ولديكم إذن حظاً جيداً بأن يتم قبول طلبكم وبحصل طفلكم في مستشفى إعادة التأهيل الطبي على إمكانية تحسين وضعه الصحي ونوعية حياته باستدامة.

فهرس المحتويات

مقدمة

9 أية معلومات يقدمها هذا الدليل الإرشادي؟

1 شبيء أساسي

10 ماهي إعادة التأهيل الطبي (Reha) للأطفال والشباب والشابات الناشئات؟

2 الصور المرصية

12 أية أمراض يمكن علاجها في مستشفى إعادة التأهيل الطبي؟

3 سير الإقامة لإعادة التأهيل الطبي

22 كيف يبدأوا عملياً سير إعادة التأهيل الطبي؟

4 أسس قانونية

26 شروط لتحمل تكاليف إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات

5 تقديم الطلب

30 كيف يسيّر تقديم الطلب؟

ملحق

36 وصف حالات معينة

40 الأسئلة التي تُطرح غالباً (FAQ)

43 المسؤولين والمسؤولات للتواصل معكم، وإدارات للاتصال وجهات الاتصال

50 قاموس المصطلحات المهمة

أية معلومات يقدمها هذا الدليل الإرشادي؟

يكون لدى الأطفال المرضى الحق بأفضل إمكانيات للعلاج الطبي. ويقدم نظام الصحة الألماني الدعم الشامل، لكنه أيضاً غير واضح للغاية. وبعض إمكانيات العلاج ليست معروفة بما فيه الكفاية. ونريد نحن أن نعطي عن طريق الدليل الإرشادي هذا الوالدين المهتمين بذلك معلومات أساسية عن إعادة التأهيل الطبي. وإعادة التأهيل الطبي هي إمكانية جيدة جداً للأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة، من أجل تحسين حالتهم الصحية ونوعية حياتهم على المدى الطويل.

ونشرح في الجزء الأول ماهي إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات.

ونتكلم في الجزء الثاني عن أية أمراض يمكن علاجها في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي.

ونعطي في الجزء الثالث إرشادات عملية، كيف تبدو الإقامة والحياة اليومية في مستشفى إعادة التأهيل الطبي.

ونلقي في الجزء الرابع نظرة على مؤسسات متنوعة، يمكن للمرء أن يقدم لها طلباً لإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. ونركز أثناء ذلك على شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

ونراجع في الجزء الخامس طلب إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات مقطعاً تلو مقطع ونوضح فيه ما الذي يتم الانتباه إليه أثناء تقديم الطلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

وتجدون في الملحق وصف حالات مفتعلة، ولائحة بالأسئلة التي تُطرح غالباً وأجوبتها (FAQ)، والمسؤولين والمسؤولات للتواصل معكم وإدارات للاتصال وجهات الاتصال، وقاموس المصطلحات المهمة حول كل موضوع إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات.

نتمنى أن يساعد هذا الدليل الإرشادي والدي الأطفال المرضى المزمعين المهتمين وأن يشجعهم على الاستفادة من حق القيام بإعادة التأهيل الطبي لأطفالهم.

ويوجد هذا الدليل الإرشادي بتسع لغات أخرى إلى جانب نسخة اللغة الألمانية من أجل الوصول إلى أشخاص كثيرين.

1 شىء أساسي

ماهي إعادة التأهيل الطبي (Reha) للأطفال والشباب والشابات الناشئات؟

بالمناسبة، إن مصطلح الـ «استشفاء» Kur الذي ربما سمعتم به مرة ما، هو مصطلح قديم لإعادات التأهيل الطبي.

وتُعد الأمراض النفسية من بين الأمراض النمطية التي يتم علاجها في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي، وخاصة مرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط (ADHS)، وأشكال الاكتئاب النفسي، وردد الفعل على إجهادات قوية واضطرابات التأقلم، واضطرابات التطور اللغوي، والربو القصبي، والسمنة (زيادة الوزن الكبيرة)، وأمراض الجلد، وتغير في شكل العمود الفقري والظهر، والسرطان. لكن يمكن أيضاً أن تكون إعادة التأهيل الطبي الطريق الصحيح أثناء الأمراض المزمنة الأخرى، من أجل تحسين الحالة الصحية وقيادة حياة مريحة بالرغم من المرض.

تكون الأمراض مزمنة، إذا استمرت لفترة طويلة ولا يمكن شفاؤها بشكل تام. ويمكن لها أن تقيد كثيراً الأطفال والشباب والشابات الناشئات. ويمكن أن يؤثر هذا على الحياة الخاصة، وفي المدرسة أيضاً، وفي التدريب المهني أو في الدراسة.

ويمكن لإعادات التأهيل الطبي أن تساعد في مثل هذه الحالات. والهدف هو تحسين الصحة الجسدية والنفسية للمرضى والمريضات، من أجل أن يستطيعوا قدر الإمكان قيادة حياة جيدة بالرغم من المرض. ويكون العلاج في مستشفى إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات متعدد الوجوه بالمقارنة مثلاً مع العلاج في مستشفى ما. وعندئذ يتعلم المرضى والمريضات في مستشفى إعادة التأهيل الطبي فهم مرضهم بشكل أفضل ويتمنون كيف يستطيعوا التعامل معه في الحياة اليومية بشكل أفضل.



ولا يوجد بُعدٌ كبير من المستشفيات الخارجية لإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. لكن يتزايد نشوئها في المستقبل.

تدفع شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) تكاليف إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات، لأنه يمكن للعلاج المبكر للأمراض أن يحد من حالات سير الأمراض في وقت لاحق.

لكن يوجد أيضاً مؤسسات حكومية أخرى تدفع تكاليف إعادة التأهيل الطبي. ويسمى المرء هذه المؤسسات بمتحملي التكاليف («داعمين»). وتكون شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) إلى جانب شركة التأمين الصحي القانوني (KV) أهم متحمل لتكاليف إعادة التأهيل الطبي. ويتم في الجزء 5 شرح أي متحملي التكاليف المتباينين يوجد وفي أي حالات يمولون إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات.

ويوجد في ألمانيا عدد كبير من أقسام مستشفيات ثابتة لإعادة التأهيل الطبي، التي تكون مخصصة للأطفال والشباب والشابات الناشئات. ويتم إيوائهم فيها وفقاً لسنهم وبقون هناك أربع أسابيع في أغلب الحالات. وتوجد هناك أيضاً حصص تدريس مدرسية لأهم مواد التدريس. ويتم مرافقة الأطفال من الأعمار دون سن الـ 12 عاماً، أو الأطفال ممن لهم احتياجات خاصة، من قبل أشخاص لهم علاقة ودودة معهم (غالباً أحد الوالدين). ويأوي الشخص المرافق في المستشفى أيضاً ويتم إمداده بالطعام والشراب، لكن لا يعالج طبياً. ويمكن أيضاً جلب الإخوة أو الأخوات حتى سن الـ 12 عاماً. ويسمى هذا النوع من إعادة التأهيل الطبي بإعادة التأهيل الطبي في الأقسام الثابتة (الأقسام الداخلية). ولا تتواجد غالباً في منطقة السكن.

وإضافة إلى ذلك يوجد منذ مدة قصيرة في بعض الأماكن إمكانية إعادة التأهيل الطبي الخارجي (المتنقل أو في العيادات الخارجية). وهذا يعني أن المستشفى يقع بالقرب من مكان السكن. والأطفال والشباب والشابات الناشئات يذهبون خلال النهار إلى هناك لساعات معدودة، لكنهم يبيتون في منزلهم. وعدا عن ذلك يستطيعون متابعة الدوام في مدرستهم العادية، وفي شركة تدريبهم العملي، والذهاب إلى عملهم أو جامعتهم.

2 الصور المرصية

أية أمراض يمكن علاجها في مستشفى إعادة التأهيل الطبي؟

مع فرط النشاط (ADHS) وأمراض الإدمان وتصل إلى الاضطرابات المجهدة بعد الصدمة النفسية (بعد الرضخ).

مرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط (ADHS)

يعد اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط (ADHS) من الاضطرابات النفسية الأكثر شيوعاً في سن الطفولة ونشوء الشباب. ويكون الأطفال والشباب والشابات الذين يعانون من مرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط غالباً غير منبهين ويمكنهم بصعوبة جداً مراقبة سلوكهم. ويكون لديهم في نفس الوقت اضطراب كبير للحركة وهم نشيطون كثيراً، ولهذا السبب يُسمى المرض أحياناً بـ «متلازمة تامل فيليب، Zappelphilipp-Syndrom». ولا يركز الأطفال في المدرسة غالباً (شاردي الذهن)، مما يؤدي إلى حدوث مشاكل أثناء التعلم. وأيضاً لا يكون نادراً حدوث مشاحنات مع الأطفال الآخرين ومشاكل أثناء الإغفاء. ويحدث باستمرار وجود تهمة سوء تربية الأطفال من قبل الوالدين، لأن سلوك تصرفهم مفرط (زائد عن اللزوم). لكن ليس لمرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط أية علاقة مع التربية. ويتم في ألمانيا تشخيص إصابة حوالي 4,4% من الأطفال والشباب والشابات الناشئات بين الـ 3 والـ 17 عاماً بمرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط. لكن يحصل الفتيان على ضعف احتمال تشخيص مرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط عندهم مقارنة مع الفتيات. ولا يكون المرض إذن نادراً، إنما يصيب كثيراً من الأطفال والشباب والشابات الناشئات في ألمانيا.

يعاني وفقاً لمعطيات الوالدين كل سادس طفل قاصر (16,2%) تقريباً في ألمانيا من مرض مزمن. وهذا يعادل أكثر من مليوني طفل وشاب وشابة ناشئة. والأمراض المزمنة هي أمراض تستمر لفترات طويلة، وتتطلب غالباً العناية والإمداد الطبي على مدى الحياة. ويتم في المعتاد علاج الأمراض المزمنة من قبل أطباء وطبيبات الأطفال والأطباء والطبيبات المختصات بالقرب من مكان السكن. وإذا لم يكفي هذا العلاج، فتوجد إمكانية القيام بإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. وتورد الأيضاحات التالية نظرة عامة قصيرة عن بعض الأمراض، التي يتم في أغلب الأحيان علاجها في إعادة التأهيل الطبي. لكن هذه هي أمثلة فقط. ويمكن أيضاً في حالة التهم (فقدان الشهية العصبي)، وأمراض القلب والدورة الدموية، والأمراض العصبية ومعاناة أخرى أن يكون القيام بإعادة التأهيل الطبي مساعداً.

وإذا وجد في الحسبان ارتباك عندكم، فيما إذا كانت إعادة التأهيل الطبي لطفلكم بناءً على مرضه المزمن، فأفضل شيء أن تتوجهوا إلى طبيب أو طبيبة أطفالكم أو طبيب أو طبيبة أسرتكم.

الأمراض النفسية

تكون الأمراض النفسية مجهداً جداً للأطفال والشباب والشابات الناشئات ولعائلاتهم. ولا تتلاشى هذه الأمراض لوحدها وأيضاً تبقى هناك بعد ذلك حتى لو أصبح الأطفال بالغين. ويتم في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي علاج أمراض نفسية كثيرة مختلفة تبدأ من مرض اضطراب نقص الانتباه

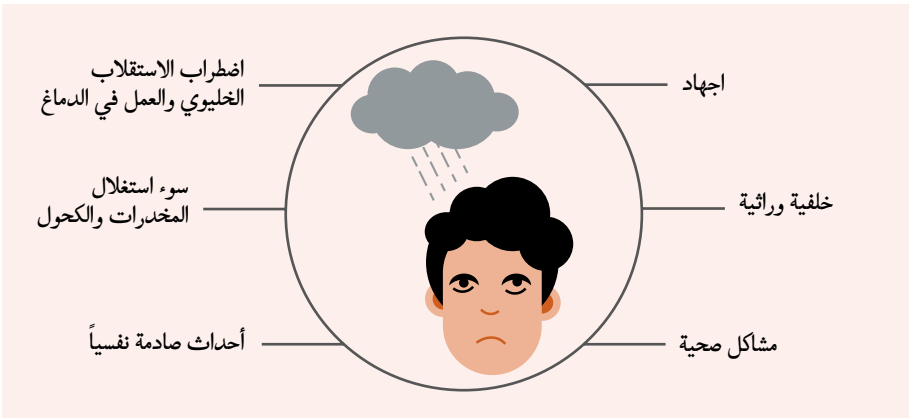
يتم بالطرق التالية علاج مرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط (ADHS) نموذجياً في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

- ◀ علاج عائلي وعلاج سلوكي.
- ◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى وأقربائهم.
- ◀ محادثات واستشارة مع الأقرباء.
- ◀ تدخلات بعلم النفس وعلاجات بالفنون (بالإبداع).
- ◀ تدريب من أجل تقوية الإدراك الذاتي وكفاءة العمل.
- ◀ تمرين للإسترخاء.
- ◀ عمل اجتماعي، واندماج مدرسي واجتماعي.

مرض نفسي: الكآبة النفسية

لا يمكن أن يعاني البالغين فقط من أنواع الكآبة النفسية (الاكتئابيات)، إنما تظهر أنواع الكآبة النفسية عند الأطفال والشباب والشابات الناشئات بانتظام أيضاً. والتعبير عن الكآبة النفسية هو الحزن المستمر،

وانعدام الدافع والإرادة، والأفكار السلبية. والأطفال الذين يعانون من أنواع الكآبة النفسية يكونون غالباً عندئذ حزناء كذلك، عندما يكون من وجهة نظر الشخص المحايد حتماً عدم وجود سبب لذلك. وغالباً لا يفهم عندئذ الأشخاص الآخرين لماذا تكون حالة الشخص المقصود سيئة. ويمكن أن تصبح أنواع الكآبة النفسية عند الأطفال الصغار أكثر قوة، بالمقارنة مع الشباب والشابات الناشئات والبالغين، ويمكن أن تلاحظ عن طريق العلامات الجسدية مثل فقدان الشهية، واضطرابات النوم أو آلام البطن المتكررة. ويتم في الأحوال العادية تشخيص الكآبة النفسية عندما تستمر مؤشراتهما لفترة زمنية أطول من 14 يوماً. ويفترض المرء أن أشياء متنوعة مثل الخلفية الوراثية أو أحداث سيئة تشارك في نشوء الكآبة النفسية. لكن لا يعني هذا أن الأحداث المرعبة تؤثر على كل إنسان بنفس المستوى. ويستطيع بعض الناس التعامل مع الأحداث المرعبة بشكل أسهل من الآخرين. ولذلك يمكن أن يشارك حدث مرعب في نشوء الكآبة النفسية، لكن لا يجب أن يكون كذلك.



الكآبة النفسية ليست إشارة إلى الضعف ويمكن أن تصيب كل إنسان. وتم إجمالها في عام 2017 في ألمانيا فقط تشخيص الكآبة النفسية عند أكثر من 100.000 طفل وشاب وشابة ناشئة من مجموعة أعمار حتى سن الـ 17 عاماً.

يتم بالطرق التالية علاج المرضى والمريضات بأنواع الكآبة النفسية نموذجياً في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

- ◀ علاج نفسي.
- ◀ علاجات بالفنون (بالإبداع).
- ◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى وأقربائهم.
- ◀ محادثات واستشارة مع الأقرباء.
- ◀ تدريب من أجل تقوية الإدراك الذاتي وكفاءة العمل.
- ◀ علاج بالحركات / ألعاب للحركات.

مرض نفسي: الإضطراب المجهد بعد الصدمة النفسية (PTBS)

تظهر الإضطرابات المجهدة بعد الصدمة النفسية (بعد الرضخ) (PTBS) عند الأطفال والشباب والشابات الناشئات وكذلك بالمثل عند البالغين. والإضطراب المجهد بعد الصدمة النفسية هو رد فعل نفسي على أحداث مجهدة مع مرافقته بأعراض نفسية ونفسية جسدية. ويمكن أن يكون مثل هذا الحدث على سبيل المثال حادث ما، وجريمة عنف أو كارثة طبيعية. لكن لا يجب أن ينتج عن كل حادث مفرع إضطراب مجهد بعد الصدمة النفسية كتبعة له. ويكون لدى الأشخاص الذين يعانون من إضطراب مجهد بعد الصدمة النفسية غالباً إعادة تكرار التذكر

بالحدث، ما يسمى باسترجاع الذكريات اللاإرادي «Flashbacks». ويعيد بعض الأطفال باستمرار تكرار تمثيل الحادث. إلا أنه يمكن أن يحدث كذلك أن الطفل لم يعد يتذكر الحادث إلا نادراً ويرفض التكلم عنه. وقد «ينسى» بعض الأطفال الكفاءات التي تم اكتسابها، ويتبولون على سبيل المثال لا إرادياً من جديد. ويمكن لمشاكل النوم، وتفشي الغضب، وصعوبات في التركيز والرعب غير المعتاد أن تكون إشارات كذلك. وتكون كثرة تكرار إضطرابات الإجهاد بعد الصدمة النفسية ذات صلة بتكرار الأحداث الصادمة، بحيث تكون كثرة تكرار اضطرابات الإجهاد في مناطق فيها نزاعات مثل مناطق الحروب أو الكوارث الطبيعية متوقعة. ويكون الأطفال اللاجئين متضررين في أغلب الأوقات بشكل خاص من إضطرابات الإجهاد هذه بناءً على خبراتهم الجزئية أثناء اللجوء (الهروب). وحصل عند كل خامس شاب ناشئ تقريباً من سن الـ 12 إلى سن الـ 17 عاماً مرة ما حدث مخيف، لكن القليل منهم يظهرهم إشارات لإضطرابات الإجهاد بعد الصدمة النفسية (1,6%). وتكون الفتيات متضررات بشكل واضح أكثر من اضطرابات الإجهاد بعد الصدمة، لأنهن متضررات غالباً من الصدمة النفسية لتكرار العنف الجنسي عندهن أكثر من عند الفتيان. وتظهر غالباً عند الشباب والشابات الناشئات المصابين باضطرابات الإجهاد بعد الصدمة أمراض أخرى إضافية أيضاً مثل أنواع الكآبة النفسية أو سوء استغلال المخدرات.

يتم بالطرق التالية علاج المرضى والمريضات
بلاضطراب المجهد بعد الصدمة النفسية (PTBS)
نموذجيا في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

◀ علاج نفسي.

◀ علاجات بالفنون (بالإبداع).

◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى
وأقربائهم.

◀ محادثات واستشارة مع الأقرباء.

◀ تدريب من أجل تقوية الإدراك الذاتي وكفاءة
العمل.

◀ عمل اجتماعي، واندماج مدرسي واجتماعي.

ويمكن أن يكون لاضطرابات التطور اللغوي عند
الأطفال المقصودين مشاكل اجتماعية ونفسية
واسعة النطاق كتعبه لها وأن تقيده كذلك فرص
التعليم ونوعية الحياة بشكل دائم. ولهذا يكون مهماً
الاستفادة من حق المساعدة بوقت مبكر في حال
وجود أشياء ملفتة للنظر في التطور اللغوي، من أجل
تمكين تطور مناسب لسن الأطفال عن طريق دعم
علاجي هادف.

وتتوفر أرقام قليلة فقط عن كثرة تكرار اضطرابات
التطور اللغوي عند الأطفال. وتقدر كثرة تكرار
ظهور اضطراب التطور اللغوي في منطقة الشعوب
الناطقية بالإنجليزية في أوروبا وشمال أمريكا
(الأنجلوساكسونية) عند الأطفال الذين يزورون
حضانة الأطفال بحوالي 6 إلى 8%. ويكون الفتيان
في تلك الأثناء أكثر تعرضاً لها من الفتيات.

يتم بالطرق التالية علاج اضطرابات التطور
اللغوي نموذجيا في مستشفيات إعادة التأهيل
الطبي:

◀ علاج عيوب النطق.

◀ العلاج الفيزيائي والعلاج بالحركة البدنية.

◀ العلاج بالموسيقى.

◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى
وأقربائهم.

◀ تدريب من أجل تقوية الإدراك الذاتي وكفاءة
العمل.

◀ عمل اجتماعي، واندماج مدرسي واجتماعي.

اضطرابات التطور اللغوي

تختلف المقدرة على استخدام اللغة من أجل
التواصل بين الإنسان والكائنات الحية الأخرى.
وتكون اللغة عند أغلب الناس مدخل مهم إلى
المجتمع. وهي تمكن من الحصول على المعرفة
وتبادل المعلومات، والأحاسيس والأفكار.

وإذا وُجد لدى الطفل بالمقارنة مع من هم في نفس
عمره حالات ضعف واضحة أثناء اللفظ، وتطبيق
قواعد النحو، وفي المفردات اللغوية أو المستوى
العملي (على سبيل المثال فهم اللغة حسب وضع
الحالة المناسب)، فيمكن وجود اضطراب التطور
اللغوي.

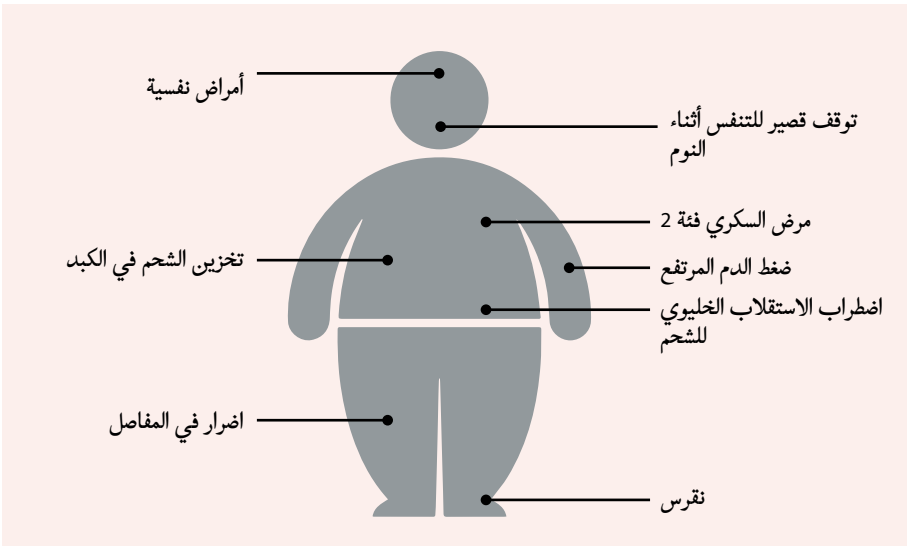
ويمكن أن يكون لمشاكل اللغة أسباب متباينة.
فيمكن أن تكون على سبيل المثال تبعة لضرر
في السمع أو أن تظهر ضمن إطار مرض وراثي مثل
متلازمة داون. ويمكن أيضا لعوامل بيئية غير مناسبة
مثل عدم وجود أشخاص كقدوة لغوية أن تؤثر على
تطور اللغة.

السمنة وفرط التغذية

بعد، فيمكن أن يتم بسهولة التقليل من شأن الخطر. ولهذا يكون مهماً أن يبحث المرء عن المساعدة بوقت مبكر.

يكون في ألمانيا حوالي 15,4 من كل الفتيان والفتيات بين سن الـ 3 إلى الـ 17 عاماً سمان، وحتى حوالي 5,9% من كل الأطفال والشباب والشابات الناشئات من مجموعة السن هذه سمان جداً، إذن بدينيين.

يتم وصف السمنة (تخزين الدهون الزائد) بتجمع نسج الدهون الزائد عن اللزوم في الجسم. ولا يمكن أن ينسب نشوء السمنة إلى سبب واحد. وتكون أسباب نشوء السمنة على سبيل المثال خلفية وراثية أو أسلوب حياة قليلة الحركة أيضاً، والاستهلاك المفرط لوسائل الإعلام والتغذية الغنية بالسكر والدهن. ويعاني كثير من الأطفال والشباب والشابات الناشئات ممن لديهم سمنة شديدة من آلام الظهر والمفاصل، الذي يؤدي إلى تقليل حركتهم بشكل دائم. وأيضاً يعيش الأطفال المرضى بالسمنة باستمرار الإقصاء وتقليل قيمتهم من قبل تلاميذ وتلميذات المدرسة. ويكون لدى الأطفال والشباب والشابات الناشئات إلى جانب هذه المشاكل المباشرة خطر مرتفع بأن يعانون في وقت لاحق من أمراض أخرى مثل مرض السكري (التدفق المعسل) أو ضغط الدم المرتفع (الصورة 2). بما أن بعض الأمراض تظهر بداية أثناء مسار الحياة فيما



يتم بالطرق التالية علاج مرض السمنة (تخزين الدهون الزائد) نموذجيا في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

◀ استشارة غذائية فردية.

◀ مطبخ تعليمي للوالدين والأطفال.

◀ تدريب على التسوق للشباب والشابات الناشئات والوالدين.

◀ علاج سلوكي.

◀ علاج بالحركات / ألعاب للحركات.

◀ تدريب من أجل تقوية الإدراك الذاتي وكفاءة العمل.

◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى وأقربائهم.

◀ استرشاد مهني واندماج.

◀ تدريب على الجَلْد (التحمل).

◀ سباحة.

لأنهم لا يستطيعون المشاركة في النشاطات بنفس مستوى الأطفال الآخرين، ويحدث عدا عن ذلك، بأن يشعر الأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابون بالربو القصبي بأنهم مستبعدون وينعزلون. ويمكن عن طريق الدعم الطبي الصحيح أن يتم التحكم جيدا بالربو القصبي وتحسين نوعية حياة الأطفال بشكل واضح. ويكون مهما لهذا أن يتم التعرف على المرض وعلاجه بأبكر وقت ممكن. وفي ألمانيا يكون لدى حوالي 4,0 % من كل الفتيان والفتيات بين سن الـ 3 حتى الـ 17 عاماً تشخيص لمرض الربو القصبي. ويكون حوالي 4,2 % من الفتيان أكثر تعرضا له من الفتيات بـ 3,1 % . وبهذا يعد الربو القصبي من الأمراض الأكثر شيوعاً في سن الطفولة ونشوء الشباب.

يتم بالطرق التالية علاج الربو القصبي نموذجياً في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

◀ رياضة التنفس للمرضى.

◀ توجيهات من أجل الإستنشاق / وقياس عمل الرئتين (Peak-Flow).

◀ علاج بالحركات.

◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى وأقربائهم.

◀ تدخلات بعلم النفس وعلاجات بالفنون (بالإبداع).

ربو قصبي

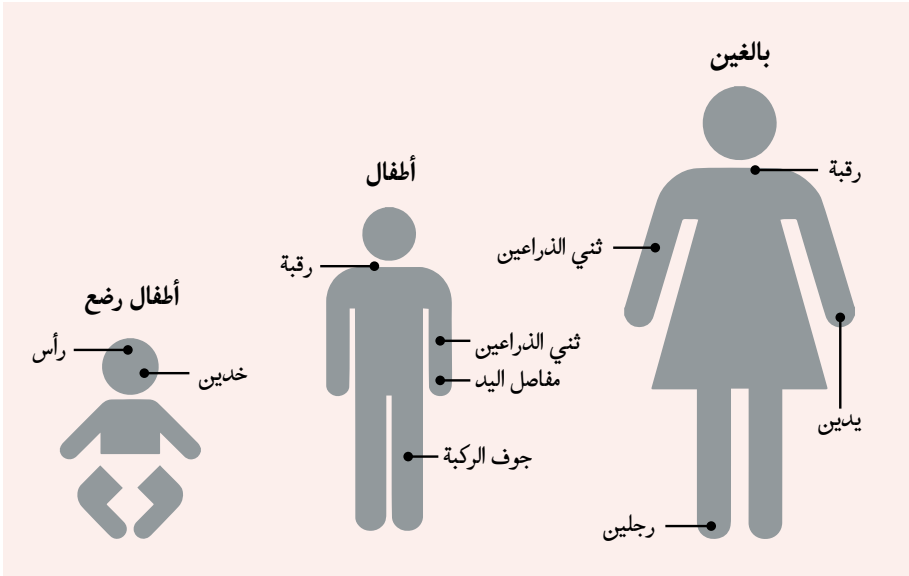
الربو القصبي هو مرض تلتهب فيه المجاري التنفسية بشكل مزمن عند الأشخاص المصابين به. ويعاني الأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابون بالربو القصبي من ضيق في التنفس، والسعال وتحسس في القصبات الهوائية بشكل زائد عن اللزوم. وأيضاً ما يسمى بالأزيز الرئوي، وهو ضجيج قوي للتنفس كصفير أو همهمة تظهر عند المصابين والمصابات بالربو القصبي. وعبدا عن ذلك يكون لدى الأطفال والشباب والشابات الناشئات الإحساس بأنه يمكن أن يكون صدرهم قد ضاق. وتكون الأعراض أحياناً أقوى وأحياناً أضعف ويمكن أن يكون لها مراحل مكثفة مختلفة. ويمكن للربو القصبي أن يُخل بقوة من نوعية حياة المصابين به،

التهاب الجلد العصبي (Neurodermitis)

الجلد هو أكبر عضو في الإنسان. ويخدم مع تهيجاته الكثيرة التواصل مع المحيط. وينظم عدا عن ذلك حرارة جسم الإنسان وتوازن موارده المائية. ويكون بنفس الوقت أول عائق ضد المواد الغريبة عن طريق وضعه الخارجي ولهذا يتعرض بشكل دائم لتأثير البيئة عليه، التي يمكن أن تكون مضرّة.

يتم في مؤسسات إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات علاج عدد كبير من الأمراض الجلدية مثل التهاب الجلد العصبي (نوبروديرميتيس)، ومرض الصدفية، وحب الشباب (عد الشباب) أو الشرى. وأغلب الأمراض التي تم علاجها هي التهاب الجلد العصبي. ولم يتم حتى اليوم توضيح أسباب نشوئه بشكل نهائي. ويمكن لمسببات المرض، ماتسمى بمحركاته، أن

تكون سموم البيئة مثل دخان التبغ، ومواد التجميل ومواد الغسيل أو مسببات التحسس، لكن يمكن للإجهادات النفسية والإرهاق أن تساهم أيضاً في نشوئه. ويكون لدى الأشخاص المصابين بالتهاب الجلد العصبي غالباً جلد جاف مع مواضع محمرة وملتهبة، التي تسمى بالإكزيمة. ويمكن لهذه المواضع الجلدية أن تحك بقوة. ويمكن عدا عن ذلك أن تنشأ عقد صغيرة وبثور في المواضع المصابة. ويظهر التهاب الجلد العصبي في مناطق مختلفة من الجسم وفقاً للعمر. وتتكون أحمرارات تحك عند الأطفال الرضع في معظم الأحيان في الخدين وعلى الرأس. وتصاب به عند الأطفال بشكل نموذجي الوجوه الداخلية للأكواع (للمرافق)، وجوف الركب ومفاصل الأيدي (صورة 3). ويكون الحك المهيج في المساء والليل غالباً أشد من النهار ويؤدي إلى نوم سيئ. ويمكن بسبب هذا أن يكون المرضى تعبين وفاقدن التركيز في النهار. وغالباً ما يظهر التهاب الجلد العصبي بوقت أبكر من ثاني عيد



أمراض العمود الفقري والظهر

تعد التشوهات الخَلقية للعمود الفقري والظهر من الأسباب الأكثر شيوعاً لاستخدام حق إعادة التأهيل الطبي بين البالغين. لكن يمكن أن تكون إعادة التأهيل الطبي في سن الطفولة ونشوء الشباب في حال وجود مشاكل في الظهر أو العمود الفقري ذات نفع مجدي أيضاً. ويتم علاج أمراض عديدة متنوعة للعمود الفقري والظهر بدءاً من انحناء الظهر (تجوف الظهر) إلى الخدأب (تقوس الظهر) أثناء إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. ويمكن للتشوهات الخَلقية أن تكون من الخَلقة، لكنها تبدأ بالنشوء غالباً مع الوقت. ويعاني الأطفال والشباب والشابات الناشئات المتضررين منها من آلام الظهر، وآلام الرأس وآلام في الرقبة. ويمكن أن تكون الآلام في الركب ومفاصل القدمين تابعة لذلك. ويمكن للتشوهات الخَلقية في العمود الفقري والظهر في سن الطفولة ونشوء الشباب أن تؤدي إلى أن يكون تحرك ونشاط المصابين في سن البلوغ محدود بشكل دائم. ويرتبط هذا أيضاً بوجود خطر كبير عن طريق التشوهات الخَلقية لأمراض تابعة مثل إنزلاقات الغضاريف (ديسك الظهر). ويكون لهذا السبب مهماً أن يواجه الوالدين سوية مع الأطباء وال طبيبات المعالجات هذا الخطر بوقت مبكر. ويعاني في ألمانيا حوالي 4,9 % من الفتيات بين سن الـ 3 وحتى الـ 10 سنوات من آلام الظهر، ويوجد عدد كبير للمصابين به عند الفتيان (الشباب والشابات الناشئات) بشكل شبيه بنسبة 4,5 %. ومن المعروف أن كثرة تكرار آلام الظهر تزداد مع تقدم العمر، لأنه يتم إرهاق العضلات والعظام بازدياد. ولهذا يُخبر أيضاً من بين من هم في سن الـ 11 إلى الـ 17 عاماً بأن 28,3 % من الفتيات و 19,9 % من الفتيان يعانون من آلام الظهر.

ميلاد الطفل. ويكون ما مجموعه حوالي 12,8 % من الأطفال والشباب والشابات الناشئات في ألمانيا مرضى بالتهاب الجلدي العصبي. وتكون الفتيات نوعاً ما أكثر إصابة به بالمقارنة مع الفتيان.

يتم بالطرق التالية علاج المرضى والمريضات بالتهاب الجلدي العصبي نموذجياً في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

- ◀ توجيهات من أجل العناية الصحية بالجلد / أو بالجسم
- ◀ طرق القيام بالإسترخاء.
- ◀ تدريب من أجل تقوية الإدراك الذاتي وكفاءة العمل.
- ◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى وأقربائهم.
- ◀ محادثات واستشارة مع الأقرباء.

السرطان

يتعلق الأمر في حالة السرطان بتطور خبيث لخلايا الجسم. وبعكس نمو خلايا الجسم السليمة التي يتم التحكم بها تنمو الخلايا السرطانية دون تحكم، ولا يكون لها عمل عضوي نوعي وتدمر النسيج المجاورة لها. والأطفال والشباب والشابات الناشئات الذين يعانون من مرض السرطان، يوضعوا تحت أعباء جسدية ونفسية كبيرة جداً. وكذلك يمثل مرض السرطان عادة تحدياً كبيراً للوالدين، والإخوة والأخوات والأقارب الآخرين للطفل، الذي يتطلب طاقة كبيرة جداً. وليس من النادر لهذا أن يكون الأقرباء أنفسهم مرهقين بشكل قوي جداً عن طريق المرض ويحتاجون للدعم. وتم سنوياً في الأعوام الماضية بمعدل وسطي تسجيل 1774 حالة مرض سرطان عند الأطفال دون سن الـ 15 عاماً و 365 حالة عند الأطفال والشباب والشابات الناشئات بين سن الـ 15 والـ 18 عاماً. ويعد سرطان الدم من أمراض السرطان الأكثر شيوعاً عند الأطفال والشباب والشابات الناشئات. وينشأ سرطان الدم في نقي العظام. ويحدث هناك دون إعاقة تكاثر للخلايا البيضاء غير المكتملة. ويكون الفتيان أكثر تعرضاً لسرطان الدم من الفتيات. وتكون فرص الشفاء عند الأطفال والشباب والشابات الناشئات جيدة في الوقت الحالي.

ويبقى 82 % ممن هم دون الـ 15 عاماً على قيد الحياة بشكل عام من مرض السرطان لمدة 15 عاماً على الأقل. وفي حالة سرطان الدم يكون معدل من يبقى على قيد الحياة لمدة 15 عاماً على الأقل 90 % في مجموعة الأعمار هذه.

يتم بالطرق التالية علاج أمراض العمود الفقري والظهر نموذجياً في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

- ◀ علاج بالحركات.
- ◀ العلاج الفيزيائي (على سبيل المثال علاج فيزيائي عصبي وفقاً لـ «Bobath»، وحمام الحركة، والعلاج بالتنسيق، والعلاج بالتنفس).
- ◀ العلاج بالحركة البدنية.
- ◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى وأقربائهم.
- ◀ طرق القيام بالإسترخاء.
- ◀ تعليمات عن المواد المساعدة.
- ◀ تدريب على المشي.
- ◀ السباحة.

ويمكن لإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات أن تساعد في إعادة الحصول على القوى بعد مرور الزمن المجهد وبذلك تخفيف تبعات المرض.

يتم بالطرق التالية علاج المرضى والمريضات بالسرطان نموذجياً في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي:

◀ تعليم تدريبي نوعي على المرض للمرضى وأقربائهم.

◀ محادثات واستشارة مع الأقرباء.

◀ تدخلات بعلم النفس وعلاجات بالفنون (بالإبداع).

◀ تدريب من أجل تقوية الإدراك الذاتي وكفاءة العمل.

◀ عمل اجتماعي، واندماج مدرسي واجتماعي.

والالتهاب الجلدي العصبي والسمنة (زيادة الوزن الكبيرة)، وكذلك نجاح استخدام علاجات الحركات أثناء الربو القصبي، ومتاعب الظهر والسمنة. ومن أجل ضمان أفضل علاج للأطفال والشباب والشابات في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي، تعمل شركة تأمين التقاعد الألمانية بأدوات مختلفة لضمان الجودة. وتكفل ما تسمى بالعلاجات المعيارية لإعادة التأهيل الطبي، على سبيل المثال بأن يتم تطبيق العلاجات وفقاً لأساسات المعارف الطبية العلمية. وتؤمن استفتاءات المرضى والمريضات المنتظمة بأن يتم أيضاً مراعاة منظور الأشخاص المصابين بالأمراض أثناء التطور المستمر لإعادة التأهيل الطبي. ويمكن من أجل ذلك أن تقدم إعادة التأهيل الطبي مشاركة مهمة من أجل تحسين نوعية حياة وصحة الأطفال والشباب والشابات الناشئات. وبهذا تمثل هي أيضاً من وجهة نظر علمية أداة مهمة للعناية والأمماد الصحي عند الأطفال والشباب والشابات في ألمانيا.

القوة المؤثرة لإعادة التأهيل الطبي

تظهر نظرة إلى الوضع الحالي للبحث العلمي أن الكثير من المزايا الطبية والعلاجية التي يتم تقديمها في إعادة التأهيل الطبي، يمكن أن تحسن من صحة ونوعية حياة المرضى المزمنين من الأطفال والشباب والشابات الناشئات. ومن ضمن ما تؤكد الدراسات التأثير الإيجابي لدورات التعليم التدريبي للمرضى والمريضات وللوالدين أثناء مرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط (ADHS)، والربو القصبي،



3 سير الإقامة لإعادة التأهيل الطبي كيف يبدو عملياً سير إعادة التأهيل الطبي؟

مدة إعادة التأهيل الطبي

تستمر إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات أربع أسابيع على الأقل ويمكن أن تُمدد إذا كان ذلك ضرورياً. وتهتدي المدة الحقيقية بشكل فردي بمرض طفلكم ووضعكم الشخصي. ويتم التكلم عن ذلك بشكل مباشر بينكم وبين مستشفى إعادة التأهيل الطبي.

لائحة بمستلزمات السفر

نصحكم قبل السفر بالتكلم مع مؤسسة إعادة التأهيل الطبي عن الأشياء التي ينبغي على طفلكم أن يتزود بها. يحتاج المرضى والمريضات في العادة إلى بطاقة التأمين الصحي (ووثائق أخرى مثل الهوية الشخصية إذا لزم الأمر)، والوثائق الطبية (على سبيل المثال تقارير طبية، وصور شعاعية، ومستندات حالات إسعاف ذات صلة)، والأدوية التي يتم تناولها بانتظام، ومواد مساعدة شخصية (على سبيل المثال نظارة وجهاز تقوية السمع وغيرها)، وملابس رياضة وسباحة، وأدوات النظافة، وملابس مناسبة للطقس، وأحذية وأشياء شخصية. ويمكن من حيث المبدأ أن يحزم المرء أمتعته، كأنه يسافر في إجازة.

ومن أجل التقدير الصحيح لكمية الملابس يمكنكم السؤال فيما إذا ممكناً غسل الملابس في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي.

يوجد في ألمانيا عدد كبير من مؤسسات مختصة في إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات، التي يتم فيها علاج أمراض كثيرة مختلفة. وأغلب المستشفيات تقع في شمال ألمانيا بالقرب من بحر الشمال وبحر الشرق وكذلك في منطقة جبال الألب ومنطقة قبل الألب في جنوب ألمانيا.

ويبقى الأطفال والشباب والشابات الناشئات حوالي شهر واحد في المستشفى في أغلب الأحيان. ويتلقون هناك علاجاً شاملاً، لا يركز لوحده فقط على المرض المزمن، إنما يراعي كامل جوانب حياة الأطفال والشباب والشابات الناشئات أيضاً وأقربائهم. ومن أجل ضمان العناية والإمداد الصحي بشكل مثالي، يتم هنا رعاية الأطفال والشباب والشابات الناشئات من قبل مجموعات عمل، يتعاون فيها الأطباء والطبيبات، وممرضى وممرضات الرعاية الطبية، والمختصين والمختصات في علم التربية ومجموعات مهنية أخرى. ويمكن لعلاج الشاب أو الشابة الناشئة المريضة بالسمنة أن يشمل إضافة إلى عروض الرياضة والحركة، على سبيل المثال إجراءات علاج نفسي، ودروس طبخ، ودروس تعليم تدريبي خاص لأعضاء الأسرة ومحادثات من أجل التطلع المدرسي والمهني. وتتواجد العلاجات والتمارين بشكل فردي وفي مجموعات. والمجموعات مكونة بشكل يتواصل فيه الأطفال والشباب والشابات الناشئات مع من هم في نفس عمرهم، بحيث يستطيعون أثناء إعادة التأهيل الطبي أن يتبادلوا معهم خبراتهم. ومن أجل أن لا يفقد الأطفال والشباب والشابات الناشئات الصلة المدرسية في هذا الوقت، توجد لذلك حصص تدريس مدرسي منتظمة في المستشفيات. ويضمن عرض العلاج الواسع هذا في المستشفى حصول كل طفل بالضبط على الدعم الذي يحتاجه.

الإطلاق

يجب عليكم شخصياً تنظيم السفر بالعربة أو بوسائل المواصلات العامة. وتعيد لكم شركة تأمين التقاعد الألمانية تكاليف السفر بمستوى المبلغ الذي يُدفع في وسائل المواصلات العامة. ويوجد للسفر في العربة (السيارة) تعويض لطول مسافة الطريق تقدر بـ 20 سنتاً للكيلومتر الواحد، وأعلى حد للتعويض يقدر بـ 130 أويرو بما فيها الرسوم الأخرى كبطاقة الوقوف في مواقف السيارات (مرآب) مثلاً.

الإيواء

يبيت الأطفال الصغار جداً سوية مع شخص مرافق لهم، وغالباً ما يكون أحد الوالدين. ويسكن الأطفال الأكبر سناً والشباب والشابات الناشئات دون شخص مرافق لهم غالباً سوية في مجموعات من نفس جنسهم مع أطفال ذوي نفس العمر المشابه لعمرهم وعندهم مشاكل صحية شبيهة. ويكون هذا تطلع مهم جداً أثناء إعادة التأهيل الطبي. ولدى كثير من الأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة الكفاح في الحياة اليومية، لأنهم غالباً ما يكونون وحيدين مع حالتهم. ويمكن لتبادل الخبرات بين الأطفال والشباب والشابات الناشئات ممن لديهم أوضاع حياة شبيهة أن يعطي طاقة جديدة ويساعد في التعامل مع المرض بشكل أفضل.

ويمكنكم التكلم مسبقاً مع العاملين في المستشفى عن كل الاسئلة المتعلقة بالإيواء والحياة اليومية، على سبيل المثال تقديم الطعام والشراب، ودرس الرياضة أو ممارسة الشعائر الدينية لطفلكم. ويتجاوب العاملون في المستشفى مع رغباتكم حسب الإمكانيات.

خطة العلاج

بعد الوصول إلى مستشفى إعادة التأهيل الطبي يجري الطبيب أو الطبيبة المعالجة معكم مع طفلكم لقاء محادثة مسهب، من أجل أن يكون صورة محكمة أكثر عن الحالة المرضية. وإذا كنتم تحتاجون لذلك، فتمول شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) تكاليف المترجم أو المترجمة الشفهية أثناء لقاء المحادثة لدخول المستشفى. لكن لا ينطبق هذا إلا على لقاء المحادثة، ولا تحصلون على ترجمة لغوية في مراحل سير إعادة التأهيل الطبي الأخرى.

ويتم أيضاً في إطار لقاء المحادثة لدخول المستشفى فحص طفلكم جسدياً. ويمكنكم قبل ذلك السؤال عما يتم عمله أثناء ذلك بالضبط، من أجل توضيح ذلك للطفل وإبعاد المخاوف الممكنة عنه.

وبعد هذه المحادثة والفحص الطبي تضع مجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي خطة علاج مناسبة. وتكون خطة العلاج مثل برنامج دروس الحصر في المدرسة. ويتم فيها تجميع إجراءات إعادة التأهيل الطبي، ويسمى المرء للمرضى والمرضى العلاجات، والتطبيب والتمارين التي تم تنظيمها.

وهكذا يمكن الضمان بأن يكون كل العاملين (الأطباء وال طبيبات، والقائمين بالعلاج وكوادر الرعاية الصحية وغيرهم) المسؤولين عن طفلكم، يعرفون أهداف العلاج ويمكنهم بذل الجهد سوياً لتحقيقها. ويتم فضلاً عن ذلك شملكم كوالدين أو كشخص مرافق بشكل مباشر، من أجل تنفيذ المحتويات بعد ذلك في الحياة العملية العادية في المنزل.

سير الحياة اليومية

التحادث سوية معكم عن سير الإقامة ونصائح لاستخدامها في المنزل. ويكون الهدف في هذه الأثناء دعم المرضى والمريضات وعائلاتهم أثناء العودة إلى المنزل.

الأشخاص المرافقين

يمكنكم المشاركة مع طفلكم في إعادة التأهيل الطبي حتى سن الـ 12 عاماً من عمره، وأيضاً مع الأطفال الأكبر سناً إذا اقتضت الضرورة الطبية ذلك. لكن يكون جيداً أيضاً للشباب والشابات الناشئات في حالات كثيرة أن يكونوا لوحدهم في مستشفى إعادة التأهيل الطبي دون شخص مرافق.

يشارك طفلكم في النهار في إجراءات العلاج التي خدّدت، وفي حصص التدريس المدرسية، وفي وجبات الطعام وفي عروض أوقات الفراغ. ومن بين ما تتألف العلاجات منه إجراءات الحركة (العلاج بالحركة البدنية، والعلاج الفيزيائي ووحدة الرياضة)، وتمارين للإسترخاء، وطرق الإبداع (تصميم وموسيقى)، وإجراءات نفسية واجتماعية (علاج فردي / وعلاج في مجموعة واستشارات). ويمكن التمرن أيضاً على التعامل مع المواد المساعدة الممكنة (على سبيل المثال مع جزء صناعي) (تدريب على المواد المساعدة). وتتواجد الإجراءات خلال النهار بشكل متبادل ولعدة مرات في الأسبوع.

حصص تدريس مدرسية

إذا كان طفلكم يذهب إلى المدرسة، فينتلقى حصص تدريس مدرسية في أيام التدريس الأسبوعي (ماعدا السبت والأحد) طيلة مدة إعادة التأهيل الطبي. ويتواجد هذا ضمن اتفاق مع كوادر التعليم للمدرسة في مكان سكنهم. ويمكن علاوة على ذلك أن يتم هنا أيضاً تقديم امتحانات كتابية كبيرة (Klassenarbeiten) واختبارات (Tests)، من أجل عدم فقدان الصلة بالتدريس في مكان السكن.

وتجدون أوصافاً مُحكّمة للعلاج الطبي في الجزء 2 في إطارات المعلومات. وعدا عن ذلك يتلقى المرضى والمريضات والأشخاص المرافقون إذا دعت الضرورة، تعاليم تدريبية يتم فيها التواسط بالمعرفة عن العلاجات الدوائية وعلاجات الأمراض الأخرى.

ويتم إعطاء حصص التدريس المدرسية في معظم الأحيان بشكل مترابط في الصباح، وبعد الظهر عند الحاجة. وتكون طرق التعليم التجريبي وكذلك عروض أوقات الفراغ مرتبطة بشكل وثيق بإجراءات العلاج.

وغالباً ما تكون الصفوف أصغر من الصفوف المدرسية في منطقة السكن. ويُمكن هذا من الرعاية الفردية عن طريق كوادر التعليم. ويمكن عن طريق ذلك أن تُعرف المشاكل المدرسية ويُغلب عليها بسرعة أكبر قدر الإمكان. ويُرسَل بعد مغادرة المستشفى تقرير إلى المدرسة في منطقة السكن عن نهاية إعادة التأهيل الطبي مع معلومات عما جرى في الإقامة والنصائح الممكنة.

وينبغي أثناء النشاطات المشتركة التمرن على التعامل مع التقيدبات (معرفة الحدود) في المجموعة. ويتم أيضاً في تلك الأثناء التمرن على القدرات الاجتماعية والحركية.

وتعيد مجموعة عمل إعادة التأهيل الطبي أثناء إعادة التأهيل مراجعة خطة العلاج باستمرار وتلائمه، إذا كان ذلك ضرورياً. ويجري الطبيب أو الطبيبة في نهاية إعادة التأهيل الطبي مرة أخرى فحصاً ولقاءً محادثةً مسهب مع طفلكم ومعكم. ويتم في اللقاء

وتكون الأمثلة عن ذلك زيادة الوزن الكبيرة (السمنة) والمشاكل النفسية. الاجتماعية مثل التسلط عن طريق الشابكة (Mobbing) أو مشاكل في التربية.

تحديد إعادة التأهيل الطبي للطفل والوالدين

يتعلق الأمر أثناء إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات فقط بطفلكم المريض. وأنتم كشخص مرافق تتعلمون بشكل تدريجي وتسترشدون من أجل تعلم التعامل مع المرض وتحسينه.

ولا يتم الخلط بين إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات مع إعادة التأهيل الطبي للطفل والوالدين في أقسام المستشفى (الدأخلية). ويتعلق الأمر أثناء إعادة التأهيل الطبي للطفل والوالدين بكم أنتم كأب أو أم، عندما تكونوا مرهقين ومهددين بالخطر. وتكون الأسباب على سبيل المثال الإنهاك المتعلق بالإجهاد، وحالات افتراق ومشاكل تربية. ويمكن للأطفال حتى سن الـ 12 عاما (في حالات خاصة حتى سن الـ 14 عاما) أن يسافروا معكم كمرافقين.

حالة استثنائية: إعادة التأهيل الطبي ذو الاسترشاد العائلي

ينص نظام الصحة الألماني على إمكانية تقديم إعادة التأهيل الطبي ذو الاسترشاد العائلي (familienorientierte Rehabilitation, FOR) في حالات أمراض شديدة جدا مثل السرطان أو مرض تلزج المخاط (تليف البنكرياس الكيسي). ويتم في إعادة التأهيل الطبي ذو الاسترشاد العائلي استقبال الإخوة والأخوات إلى جانب الطفل المريض والوالدين أيضا (أو الأوصياء القانونيين عنه) في مستشفى إعادة التأهيل الطبي. ويكون في الحساب إعادة التأهيل الطبي ذو الاسترشاد العائلي بشكل خاص، عندما يختل العمل اليومي للعائلة بقوة عن طريق مرض الطفل وتبدو مرافقة الوالدين والإخوة والأخوات ضرورية لنجاح إعادة التأهيل الطبي. ويتم إلى جانب علاج الطفل المريض في مستشفى إعادة التأهيل الطبي عندئذ القيام أيضا بالرعاية العلاجية الفردية لأعضاء الأسرة الآخرين. وبهذا ينبغي تثبيت كل العائلة وتقويتها.

العروض الخارجية

ينبغي أن يزداد في المستقبل وجود عروض إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات الخارجية (المتنقل أو في العيادات الخارجية). ويقضي المرضى والمريضات عندئذ الوقت لساعات محددة في النهار في مستشفاهم. ولا يوجد لهذا حتى الآن سوى مستشفيين في ألمانيا (في مدينة كوتبوس وكولن). وستزداد العروض أكثر في المستقبل. ويصلح العرض الخارجي قبل كل شيء للأمراض والمشاكل، التي يتم بشكل أساسي تحسينها عن طريق علاج منتظم مباشر في محيط اجتماعي.

4 أسس قانونية

شروط لتحمل تكاليف إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات

متحملي التكاليف

والشروط الشخصية هي:

التنبؤ الإيجابي بإعادة التأهيل الطبي: يجب أن توجد فرصة جيدة لتتمكن إعادة التأهيل الطبي أن تساعد طفلكم. وإذا كان الطفل يعاني من مرض شديد أو معاق بشكل قوي، بحيث أنه لن يصبح مطلقاً قادراً على العمل، فينبغي تقديم الطلب إلى متحمل تكاليف آخر (على سبيل المثال صندوق التأمين الصحي).

الحاجة إلى إعادة التأهيل الطبي: يجب أن يكون طفلكم يعاني من مرض مزمن يحد من صحته أو يعرضها للخطر. وعندما يكون واضحاً أن مرض طفلكم يحد من حياته الاجتماعية ويمكن أن يعرض قدرته على العمل للخطر في وقت لاحق، فتوجد هنا حاجة إلى إعادة التأهيل الطبي.

المقدرة على إعادة التأهيل الطبي: يجب أن يكون طفلكم في حالة يمكنه فيها جسدياً، ونفسياً، واجتماعياً المشاركة في إعادة التأهيل الطبي.

وتجدون في الجزء 5 المزيد من المعلومات.

ويتعلق الأمر في الشروط القانونية للتأمين بالتأمين الاجتماعي للوصي القانوني، الذي يقدم طلباً للطفل أو للشباب أو الشابة الناشئة. وإذا كان الشخص له عمل أو كان له عمل منذ فترة وجيزة، وهل يقوم بتدريب مهني، ويحصل على تقاعد حكومي أو أن الطفل يتيم بالكامل أو نصف يتيم (فقد أحد والديه)، فتكون الشروط القانونية للتأمين قد استوفيت عادة.

متحملي التكاليف (الجهات الممولة) أو متحملي تكاليف إعادة التأهيل الطبي هم مؤسسات تدفع تكاليف الإقامة أثناء إعادة التأهيل الطبي ويجب على المرء أن يقدم لهم الطلب بإعادة التأهيل الطبي. ونركز في الدليل الإرشادي هذا على شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) كمتحمل للتكاليف. ويتم فيما بعد توضيح متحملي التكاليف المحتملين الآخرين في «مؤسسات أخرى محتملة لتحمل التكاليف». ويكون مهماً أنه يمكن تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي إلى كل متحملي التكاليف. وإذا كانت المؤسسة التي تتحمل التكاليف والتي تم تقديم طلب إعادة التأهيل الطبي لها ليست مسؤولة عن ذلك، فيجب على داعمي إعادة التأهيل الطبي أن يتابعوا بأنفسهم إرسال الطلب إلى مؤسسة تحمل تكاليف تكون حسب رأيهم مسؤولة عن ذلك.

شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) كمتحمل للتكاليف

تكون إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات ممن لديهم أمراض مزمنة معينة إحدى الميزات الملزمة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وهذا يعني أنه يجب على شركة تأمين التقاعد الألمانية تحمل التكاليف. وإذا استوفت الشروط الشخصية والقانونية للتأمين من مقدم أو مقدمة الطلب، فيجب الموافقة عليه.

التأمين القانوني ضد الحوادث (UV)

تمول شركة التأمين القانوني ضد الحوادث (UV) تكاليف العلاج الطبي لإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات، التي أصبحت ضرورية بعد حادث في دار الرعاية اليومية للأطفال (Kita)، وفي المدرسة، وفي مكان العمل أو على طريق الذهاب إلى هناك والعودة.

وبشكل مغاير لشركة تأمين التقاعد الألمانية وصندوق التأمين الصحي تقوم شركة التأمين القانوني ضد الحوادث بالعمل بذاتها، عندما يتم إعلامها بحصول حادث ما. ولا يجب إذن على المؤمن عليهم أن يقدموا بذاتهم الطلب لذلك.

مساعدة الشباب والشابات الناشئات

تدفع إدارات الشباب تكاليف إعادة التأهيل الطبي فقط عندما يتعلق الأمر بمن عندهم إعاقات نفسية. والإعاقات النفسية تتعلق بالأمراض النفسية مثل الاضطرابات الشخصية واضطرابات السلوك، وانفصام الشخصية، وأنواع الكآبة النفسية المستمرة أو اضطرابات الخوف. وتدفع إدارات الشباب تكاليف إعادة التأهيل الطبي للجميع، بمعزل عما إذا كان الأوصياء القانونيين لديهم تقاعد قانوني أو تأمين طبي.

كما تم الوصف أعلاه، تستطيعون بكل هدوء تقديم طلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV)، حتى لو لم تكونوا متأكدين تماماً فيما إذا كانت كل الشروط مستوفاة.

وإذا ثبت للعاملين في شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) أن الشركة ليست هي المسؤولة، فيتابعون إرسال الطلب إلى مؤسسة أخرى تتحمل التكاليف.

مؤسسات أخرى محتملة لتحمل التكاليف

شركات التأمين الصحي القانوني (KV)

تدفع شركات التأمين الصحي القانوني أيضاً تكاليف العلاجات الطبية في إحدى مؤسسات إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. ولدى كل الأطفال والشباب والشابات الناشئات المشتركين قانونياً في التأمين الصحي الحق بالاستفادة من هذه الميزة.

شركات التأمين الصحي الخاصة (PKV)

لا يكون لدى الأطفال المشتركين في التأمين الصحي الخاص الحق الدائم بالاستفادة من تمويل إعادة التأهيل الطبي عن طريق شركة تأمينهم الصحي. ويتعلق الأمر بعقد التأمين الصحي المعني، فيما إذا كانت شركة تأمينهم الصحي الخاصة تمول تكاليف إعادة التأهيل الطبي. فيما تكون ميزة إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات مؤمن عليها في عقد التأمين أم لا.

إعانة مالية

تتحمل الإعانة المالية لأولاد الموظفين والموظفات الحكوميات تكاليف إعادة التأهيل الطبي.

«حالة استثنائية: الأطفال

اللاجئين

يحصل الأطفال اللاجئين خلال الـ 18 شهراً الأولى بعد وصولهم إلى ألمانيا على المزايا وفقاً لقانون المزايا الاجتماعية لطالبي اللجوء (AsylbLG)، الذي لا يغطي تكاليف إعادة التأهيل الطبي. ولا يكونوا حاصلين قانونياً على التأمين الصحي خلال الـ 18 شهراً هذه. ولا يستوفي أغلبهم أيضاً الشروط القانونية للتأمين في شركة تأمين التقاعد الألمانية في هذا الوقت.

إلا أنه يمكن في حالات يتعلق الأمر فيها بإعاقات نفسية أو عقلية، أن يكون ممكناً في هذا الوقت تقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي عن طريق مساعدة الشباب والشابات الناشئات، عندما يكون المتضررين يسكنون في ألمانيا بصورة نظامية أو بناءً على إيقاف الترحيل مؤقتاً «Duldung» وفقاً لقانون الأجانب. ويشمل هذا الباحثين عن اللجوء. ويكون الأطفال اللاجئين معرضين بشكل خاص للإجهادات النفسية. ويمكن إعادة التأهيل الطبي أن تكون إمكانية جيدة جداً لعلاج حالات الأمراض النفسية وخاصة الإضطراب المجهد بعد الصدمة النفسية (PTBS).

تسويات قانونية أخرى

حدود السن

يمكن بشكل أساسي للشباب والشابات الناشئات حتى سن الـ 18 عاماً أن يقدموا طلباً لإعادة التأهيل الطبي. وحتى يمكن للشباب والشابات البالغات حتى سن الـ 27 عاماً أن يقوموا بإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات، عندما يكونوا قد أنجزوا عمل عام كامل بشكل تطوعي في مجال الشؤون الاجتماعية أو البيئية أو في خدمة المتطوعين الاتحادية. وعدا عن ذلك يمكن للأشخاص الذين لديهم إعاقة، ولا يستطيعون بشكل مستقل السعي لتأمين دخلهم المعيشي، حتى سن الـ 27 عاماً أن يقوموا بإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. وإذا كانوا قد دفعوا اشتراكات كافية (سنة اشتراكات شهرية في السنتين الماضيتين)، فيمكنهم أن يقدموا طلباً لإعادة التأهيل الطبي إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية المنتسبين إليها.

إلا أن هذه لا تكون عندئذ إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات، إنما إعادة التأهيل الطبي للبالغين. وهذه العروض تختلف عن بعضها في عدة مواضع. ومن أجل هذا ينبغي على الشباب والشابات الناشئات الأكبر سناً الذين يستطيعون استخدام حق كلا النوعين من المزايا، ضرورة الحصول مثلاً على مشورة من إدارة المعلومات والاستشارات في شركة تأمين التقاعد الألمانية.



التكاليف

الشخص المرافق تقديم طلب للتعويض عن فقدان الدخل الناشئ عن ذلك. ويتم متابعة دفع المزايا التي تضمن تأمين حاجيات الحياة اليومية مثل مال العطالة عن العمل رقم 2 (ALG II) (المسمى باللغة العامية بـ «هارتز 4») أثناء الإقامة في المستشفى. ويمكن من أجل ذلك تقسيم الوقت أثناء الإقامة في المستشفى بين عدة أشخاص مرافقين (على سبيل المثال كلا الوالدين). ويمكن أيضاً أن يكون في الحسبان إجراء إعادة التأهيل الطبي ذو الاسترشاد العائلي (FOR) عند المرضى المصابين بمرض مزمن شديد. ويتم هناك علاج كل العائلة. وتجردون في الجزء 3 معلومات دقيقة عن إجراء إعادة التأهيل الطبي ذو الاسترشاد العائلي (FOR).

لا تنشأ لديكم أية تكاليف عندما يقوم طفلكم بإعادة التأهيل الطبي. وبشكل مغاير عن إعادات التأهيل الطبي للبالغين تكون إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) خالية من المدفوعات الإضافية. ويتم تحمل كامل التكاليف من قبل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

مرافقة الأطفال من قبل الوالدين أو شخص مقرب آخر له علاقة ودودة معهم

يمكن أن يرافق الأطفال حتى سن الـ 12 عاماً أحد الأشخاص (في أغلب الأحيان أحد الوالدين). وإذا كان هذا ذو ضرورة طبية، فيمكن أيضاً مرافقة الأطفال الأكبر سناً. ولا تتم العناية طبياً بالشخص المرافق أثناء إعادة التأهيل الطبي. لكنه يحصل على المبيت والطعام والشراب. ويمكن اصطحاب أولاد الإخوة الأخوات، إذا كانت رعايتهم غير ممكنة إلا بذلك. وتتحمل شركة تأمين التقاعد الألمانية تكاليف المبيت والطعام والشراب وتكاليف الذهاب والإياب أيضاً. وتوجد عدا عن ذلك إمكانية السماح بأن تعاد إليكم تكاليف المساعدة في التدبير المنزلي. وفضلاً عن ذلك يستطيع



5 تقديم الطلب

كيف يسير تقديم الطلب؟

خطوات تقديم الطلب

1. نصيحة الطبيب:

يجب أن يتكلم الوالدين أو الشاب أو الشابة الناشئة مع عيادة طبيب الأطفال أو طبيب الأسرة المعالج كأول شئ. ويكون التقرير الطبي لنتائج الفحص (استمارة G0612) حاسماً من أجل تقديم الطلب والموافقة عليه. ويصف الطبيب أو الطبيبة المعالجة فيه القصة المرضية، والتشخيص والعلاج الذي تم القيام به حتى الآن، ونتائج الفحص الحالية، والخصوصيات في المجال العائلي والاجتماعي وكذلك أهداف إعادة التأهيل الطبي.

وينبغي أن يوجد في تقرير نتائج الفحص أن مقدرة الإنتاج الجسدية والعقلية مهددة على المدى البعيد، ولذلك تكون إحدى تطورات الطفل المناسبة للشارك الاجتماعي معرضة للخطر. ومن المحتمل أن يتم تكميل التقرير عن طريق وثائق نتائج فحص أخرى. ويمكن للأطباء والطبيبات أن يحصلوا على أجر لملئ التقرير عن طريق الاستمارة «G0600».

يتم في هذا الجزء شرح ما يجب الانتباه إليه أثناء تقديم الطلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية وكيف يُملأ الطلب. ويمكنكم طلب استمارات الطلب من شركة تأمين التقاعد الألمانية الداعمة التابعين لها. لكن يمكن أيضاً تحميل الطلب بشكل وثيقة محمولة (بي دي أف، PDF) من صفحة شركة تأمين التقاعد الألمانية من «حزمة استمارات لإجراء إعادة التأهيل الطبي عند الأطفال والشباب والشابات الناشئات،-Formularpaket der Kinder-und Jugendrehabilitation» في الشبكة بالرابط

«www.deutsche-rentenversicherung.de/SharedDocs/Formulare/DE/Formularpakete/01_versicherte/reha/_DRV_Paket_Rehabilitation_Kinderrehabilitation.html»

ويتم الاستفسار عن معلومات حول تقديم الطلب عند صناديق التأمين الصحي القانوني (KV)، وشركات التأمين الصحي الخاص (PKV)، وشركة التأمين القانوني ضد الحوادث (UV)، وعند الإعانة المالية أو عند إدارة الشباب لدى الداعم المالي المعني بذلك.

انظروا في الجزء 4 من أجل توضيح الشروط المتنوعة لحمل التكاليف.

ويمكنكم في كل وقت رجاء طبيب أو طبيبة أطفالكم من أجل المساعدة أثناء تقديم الطلب.

2. تقديم طلب إلى مؤسسة تحمل التكاليف:

ويوجد في الطلب تصريحات (بيانات) مرتبطة مع بعضها حسب الموضوع في مجموعة مربعات مرقمة. ويشمل الطلب مجموعات المربعات التالية:

1. بيانات عن الشخص، الذي تم عن طريق شركة تأمينه تقديم طلب الحصول على الميزة (أحد الوالدين على سبيل المثال): يجب أن يكون هذا الشخص هو نفس الشخص الذي تمت كتابة رقم تأمينه في يسار أعلى الصفحة.
2. بيانات عن شخص الطفل: هو الطفل الذي ينبغي أن يحصل على إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات.
3. الشخص المرافق: يتم هنا وضع إشارة x، فيما إذا وجبت مشاركة شخص مرافق. وإذا وجبت مرافقة الطفل أو الطفلة التي تجاوزت سن الـ 12 عاماً، فيجب أن يتم تبرير ذلك كضرورة طبية. وينبغي أن ترفق الوثائق التي تثبت ذلك مع الطلب. ويقوم الطبيب أو الطبيبة التي تكتب تقرير نتائج الفحص بصياغة هذا.
4. صندوق التأمين الصحي للطفل: صندوق التأمين الصحي القانوني أو صندوق التأمين الصحي الخاص، ومعلومات عن صندوق التأمين الصحي (على سبيل المثال العنوان).
5. الطبيبة أو الطبيب الذي يعالج الطفل أو الطفلة: الطبيبة أو الطبيب الذي يملأ التقرير الطبي لنتائج الفحص.
6. تصريحات أخرى عن الطفل:
 - 1.6 إذا كان الطفل أو الطفلة نصف يتيمة (فقدان أحد الوالدين) أو يتما بالكمال ويتلقى أو تتلقى راتب تقاعد لبيته أو تم تقديم طلب له أو لها، فيتم هنا وضع إشارة x على «نعم» وكتابة رقم التأمين.
 - 2.6 إذا كان الطفل أو الطفلة قد عملت مسبقاً ولديه أو لديها عمل تمارسه، الذي يوجد فيه ضمان حق قانوني للموظفين الحكوميين بالحصول على العناية والإمداد الطبي، فيتم وضع إشارة x على «نعم» وكتابة اسم وعنوان رب العمل.

الخطوة الثانية هي ملئ استمارة «G0200» «طلب لمزايا إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات» («إعادة التأهيل الطبي للأطفال»). ويجب عليكم مباشرة بعد ذلك إرسال الاستمارات المملوءة الثلاثة (G0200، و G0600، و G0612) إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية. ويتطلب فحص طلبكم أربع أسابيع تقريباً. وتوجد معلومات واضحة جداً حول الطلب باللغة الألمانية في الصفحة www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Reha/Medizinische-Reha/Reha-fuer-Kinder-und-Jugendliche/reha-fuer-kinder-und-jugendliche.html

نصائح عملية حول ملأ الطلب

يتألف الطلب «G0200» من ما مجموعه ست صفحات، التي يجب ملؤها بالكامل. ويجب كتابة رقم تأمين الشخص في الجزء اليساري من أعلى كل صفحة، الذي يتم عن طريق شركة تأمين تقاعده تقديم طلب إعادة التأهيل الطبي (يكون في الحالات المعتادة أحد الوالدين الذي لديه عمل).

وإذا نزلتم الاستمارات من صفحة الشابكة (الإنترنت) التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية، فتكون هذه وثيقة PDF مزودة بحقول يمكن ملؤها مباشرة في الحاسوب (الكمبيوتر).

ويمكن أن تُخزن الوثيقة في الحاسوب الشخصي. ويتم بعد طبع الطلب توقيعة بخط اليد من قبل الشخص الذي يقدم الطلب (أحد الوالدين أو الوكيل القانوني أو من يقوم / من تقوم بالرعاية). وتعبئة كل حقول الوثيقة خطياً ممكن أيضاً بشكل طبيعي. ويجب هنا الانتباه إلى الكتابة بخط جيد يمكن قرائته.

تنبيه: لا يمكن للموظفين والموظفات الحكوميات مع الترشيح للعناية والإمداد الطبي الحصول على مزايا إعادة التأهيل الطبي من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). ولا يكون الموظفون والموظفات الحكوميات في وقت التراجع أو في فترة تجريبية والعاملين في الدوائر الحكومية مع الترشيح للعناية والإمداد الطبي الإضافي معنيين من الاستبعاد.

3.6 تم في هذه النقطة إدراج الأسباب الممكنة للحاجة إلى إعادة التأهيل الطبي. وإذا تطابقت واحدة منها، فيتم وضع إشارة X على «نعم». وعدا عن ذلك يجب عندئذ أن يتم تسجيل المؤسسة التي اعترفت بسبب التأهيل مع رقم الملف المتعلق بالتأهيل. ويتم في مثل هذه الحالات متابعة إرسال الطلب إلى داعم آخر (على سبيل المثال شركة التأمين ضد الحوادث) إذا لزم الأمر. ولا يكون لهذا تأثير على ما إذا كان لدى طفلكم الحق بالحصول على إعادة التأهيل الطبي.

4.6 يوجد هنا الإدلاء ببيانات، في حالة الحاجة لإعادة التأهيل الطبي بسبب حادث أو حدث ذلك عن طريق شخص آخر تسبب به. وإذا كان الجواب بنعم، فيتم هناك ملئ استمارة الأسئلة المسماة برقم «F0870». ويجب عدا عن ذلك التصريح إن أمكن عما إذا وجدت مطالبة بحقوق التعويض عن الأضرار. ويمكن في مثل هذه الحالات أن يرفع داعم إعادة التأهيل الطبي طلب استحقاقات من شخص آخر. وكذلك لا يؤثر هذا الأمر، فيما إذا كان لطفلكم حق في إعادة التأهيل الطبي.

7. تكون التصريحات التالية مطلوبة فقط عندما

يكون طفلكم قد بلغ سن الـ 18 عاماً على الأقل: تصريحات عن المدرسة، والتدريب المهني، والدراسة، وعمل عام كامل بشكل تطوعي، والإعاقات.

8. تصريحات أخرى عن الشخص، وعن شركة تأمينه التي قدمت طلب الحصول على الزمينة: تصريحات عن وضع التأمين وعن اشتراكات التأمين المدفوعة خارج ألمانيا وعن وضع العمل.

9. تقديم الطلب عن طريق شخص آخر بالتفويض: إذا كان الوالدين في حالة لا تسمح لهم أن يقدموا الطلب أو ليس لديهم قدرة على التبصر بهذا، فيمكن أيضاً أن يتكفل بذلك الكلاء أو الوكيلات القانونيات، والوصي، والمُشرف أو المشرفة القانونية وكذلك الموكلين قانونياً من قبل الوالدين. ويجب هنا أن يتم عمل وكالة عامة أو وجود قرار قضائي بذلك.

10. مساعدات التواصل والمواد المساعدة المعترف

بها: ينبغي هنا التصريح بكل المساعدات، التي لا يستطيع الطفل بدونها التغلب على شؤون الحياة اليومية ومن ثم إعادة التأهيل الطبي. ويمكن أن تكون هذه مثلاً نظارة، وجهاز تقوية السمع أو جزء صناعي.

11. الدخول إلى الوثائق: تم هنا إعطاء الإمكانية

لتلقي الوثائق دون ورق عن طريق ما يسمى بـ «De-Mails» (مدخل إلى بريد إلكتروني محمي، يجب أن يتم تقديم طلب له عند مقدمي الخدمة المعترف بهم). ويمكن من الآن فصاعداً للأشخاص الذين لديهم إعاقة وضع إشارة X بأنهم يرغبون بتلقي الوثائق بشكل إضافي في شكل آخر (على سبيل المثال كتابة فاكدي النظر (العميان) وملفات سماعية).

12. توضيح ومعلومات: يسمح مقدمي الطلب عن طريق توقيع الطلب بجمع البيانات والتنازل عن الالتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات في عيادات الأطباء، والمؤسسات الصحية وداعمية المزايا الاجتماعية (على سبيل المثال صندوق التأمين الصحي). وبهذا يمكن لشركة تأمين التقاعد أن تطلب من الذين يقومون أو اللاتي يقمن بالعناية والإمداد الطبي المذكورين في تقرير نتائج الفحص وثائق إضافية وأن يوضعوا أو يوضعن تحت التصرف كخبراء أو خبيرات تقييم أيضاً. ويمكن أن يتم تقرير ذلك عن طريق الموافقة على الطلب. ويمكن أيضاً إرسال وثائق طبية إلى مؤسسة إعادة التأهيل الطبي.
13. التوقيع: تأكيد بأنه تم ملأ الطلب بصدق.

◀ عدم الإفصاح عن بيانات التواصل (رقم الهاتف / البريد الإلكتروني): يكون إعطاء بيانات التواصل حراً بشكل أساسي. إلا أنه ينبغي التفكير بأنه في حال وجود استفسارات بسبب عدم التصريح عن شيء يصعب الوضع بقوة. والجواب على الاستفسارات يكون خطوة مهمة من أجل الموافقة على الطلب.

◀ فقدان بيانات بعد وضع إشارة x للتأكيد (على سبيل المثال الأرقام 6، 8، و 11): إذا تم وضع إشارة x على أسئلة بـ «نعم»، فيكون غالباً وجود إضافة بيانات (تصريحات) لها وينبغي عدم نسيان كتابتها.

◀ فقدان التوقيع: يجب التوقيع على كل أماكن التوقيع، وإلا لا يمكن القيام بعمل الطلب.

◀ سحب الموافقات، على سبيل المثال التنازل عن الالتزام القانوني بحق كتمان سرية المعلومات الطبية: يمكن بشكل أساسي سحب كل موافقة.

لكن يتم بسبب ذلك فقدان معلومات يتم رؤيتها كشيء مهم من أجل الموافقة على الطلب، ويمكن أن يؤدي ذلك إلى رفضه.

◀ فقدان وثائق: ينبغي تقديم كل الوثائق الضرورية سوية مع الطلب.

الأخطاء المتكررة أثناء ملأ الطلب

يمكن أثناء مسير طلب التأهيل أن تؤدي التصريحات (البيانات) الخاطئة أو غير الدقيقة إلى رفض طلب إعادة التأهيل الطبي. ويكون مهماً أن يقرأ المرء الطلب بدقة من أجل عدم نسيان أي شيء.

تعرض هنا أهم «أحجار عثرة»:

◀ فقدان رقم تأمين الشخص أو الرقم غير صحيح: يوجد هذا الرقم في كشف الراتب (رقم التأمين الاجتماعي، ورقم تأمين التقاعد، ويتم غالباً اختصارهم بـ «SV-Nummer» و بـ «RV-Nummer» أيضاً).

◀ تصريحات غير مقروئة أثناء الملئ بخط اليد: يمكن لمن يعملون في الإدارة المسؤولة عن الموافقة على الطلب أو الأشخاص الذين يقومون بالتقييم أن لا يقرؤوا التصريحات، ومن الممكن ضياع تفاصيل حاسمة من أجل الموافقة عليه. ولذلك تكون الكتابة بخط واضح مهمة جداً.

التعامل مع رفض الطلبات

يمكن في حالات نادرة أن يحدث رفض الطلب في الخطوة الأولى.

ويكون مهماً أن تقرؤوا تعليل الرفض بشكل جيد. ويتم في أغلب الأحيان تسمية الأسباب التالية لرفض الطلبات:

◀ لا تزال مواد العلاج الخارجي (المتنقلة) لم تستهلك بعد، ولذلك تكون بداية العلاج الحالي (الحاد) (على سبيل المثال في المستشفى) مناسبة.

◀ لا يُنتظر أي تحسن للصحة.

◀ حدث إجراء إعادة التأهيل الطبي الأخير قبل فترة قصيرة ولا يكون الإجراء الجديد ضرورياً بعد.

◀ لم تُستوفى شروط التأمين القانونية (انظر في الجزء 4).

وينبغي عليكم في كل حال أن تقدموا اعتراضاً قانونياً كتابياً. وتكون المهلة الزمنية للاعتراض القانوني في الأحوال العادية أربع أسابيع، بدءاً من الوقت الذي تلقيتم فيه رسالة قرار الرفض. تأكدوا حتماً من معلومات المهلة الزمنية في التنبيه عن استخدام المواد القانونية للطعن (Rechtsmittelbelehrung). ويمكنكم إرفاق التبرير مع الاعتراض القانوني مباشرة أو ترسلوه بداية دون تبرير للاعتراض، من أجل ضمان المهلة الزمنية للاعتراض عليه. ويجب عليكم في هذه الحالة أن ترسلوا الاعتراض القانوني مع التبرير خطياً في وقت لاحق بأسرع ما يمكن.

تساعدكم صناديق التأمين الصحي وإدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) أثناء وجود مشاكل أو أسئلة حول تقديم الطلب. وتجدون أقرب إدارة معلومات واستشارة لكم في الصفحة:

www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Beratung-und-Kontakt/Beratung-suchen-und-buchen/beratung-suchen-und-buchen_node.html

3. التسجيل في المستشفى

إذا تمت الموافقة على طلبكم، فتتلقون قراراً من شركة تأمين التقاعد الألمانية بالموافقة وكذلك معلومات عن المستشفى الذي ستتم فيه إعادة التأهيل الطبي والفترة الزمنية للإقامة هناك. وأفضل شئ أن تتصلوا عندئذ هاتفياً بالمستشفى وتوضحوا البداية الزمنية لإعادة التأهيل الطبي. وتكون هذه فرصة جيدة أيضاً من أجل التكلم عن أسئلة أخرى حول الإيواء، وحصص التدريس المدرسية والشخص المرافق إذا لزم الأمر. وبالإضافة إلى ذلك يكون لدى الوالدين إمكانية توضيح الخصوصيات الشخصية مثل عادات التغذية بوقت مسبق.

المستشفى المرغوب فيها

يكون لدى المرضى أو المريضات الحق بالرغبة أو اختيار شيء يمكن الإفصاح عنه، في أية مؤسسة لإعادة التأهيل الطبي يرغبون بالعلاج فيها. وتتباين المستشفيات جزئياً بشكل قوي في عروضها. وتستطيع شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) بشكل أساسي الموافقة على أماكن في مؤسسات لديها معها عقد بذلك. ويجب من أجل ذلك أن يمكن للمؤسسة علاج الأمراض المعروضة عليها.

وإذا كان لدى المرء رغبة ما، فينبغي عليه أن يبرر ذلك في كتاب غير رسمي ويضمه إلى الطلب. وإذا تمت الموافقة على الطلب، لكن لم يتم اعتبار الرغبة بمستشفى ما، فيمكن للمرء أن يقدم هنا أيضاً اعتراضاً قانونياً.

تجدون أيضاً معلومات أخرى وإرشادات حول تقديم الطلب في الصفحة «www.mimi-reha-kids.de» في مجال تحميل المعلومات.

ويجب على متحمل التكاليف الراض للطلب ضمان إطلاعكم على الملفات المرتبطة به. ويكون هذا ذو نفع مجدي من أجل تلقي المزيد من المعلومات، التي يمكن أن لا تكون موجودة في الرسالة. ويمكن لمحادثة مع عيادة الطبيب المعالج أن تساعدكم في صياغة الاعتراض القانوني والبرهنة ضد أسباب رفض الطلب.

وينبغي أن يتم إرفاق تقرير طبي آخر مع الاعتراض. وإذا نجح الاعتراض القانوني، فنتلقون قرار مساعدة للعلاج ويمكن لطفلكم أن يبدأ في إجراءات إعادة التأهيل الطبي.

ويستحق في معظم الحالات تقديم اعتراض قانوني. ويوجد من أجل ذلك دعم أثناء صياغته، على سبيل المثال عند إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) أو عند الاتحادات الاجتماعية المستقلة، على سبيل المثال الاتحاد الاجتماعي الألماني (SoVD). إلا أنه تكون العضوية في الاتحاد الاجتماعي ضرورية هنا. وينبغي في البرهنة وصف المقدرة على العمل عند طفلكم بانها معرضة للخطر في وقت لاحق. لأن الهدف المهم لإعادة التأهيل الطبي عن طريق شركة تأمين التقاعد الألمانية هو الحفاظ على المقدرة على العمل. وإذا تبع كذلك الاعتراض القانوني رفضاً له، فيمكن التفكير بتقديم دعوى إلى المحكمة الاجتماعية.



وصف حالات معينة

من أجل عرض كيف يمكن سير إعادة التأهيل الطبي، يتم بالتالي عرض بعض حالات معينة وهمية:

ا وصف حالة مرض اضطراب نقص الانتباه مع فرط النشاط (ADHS)، طارق

طارق (Tarik) يبلغ من العمر 10 سنوات. إنه يعيش مع والديه وأخيه الأكبر أحمد (Ahmet) البالغ من العمر 16 عاماً في برلين. ويكون طارق غالباً نشيط للغاية وغير هادئ. وإذا فشل عنده شيء ما، فيمكن أن يصبح بسرعة غضاباً. والغفو في المساء يكون صعب جداً عليه، لأن أفكاره لا تخلد بسهولة إلى الهدوء.

وبناءً على سلوكه تحدث باستمرار نزاعات بين طارق وأحمد. ولدى أحمد الإنطباع بأن كل شيء يدور دائماً فقط حول طارق. وعندما تجلس العائلة سوياً فلا يمكن له في بعض الأيام إلا نادراً أن يسرد للوالدين شيئاً ما، لأن طارق يقطع دائماً بكلامه ويُلفت بتملله نظر الجميع إليه. وكان لسلوك طارق نتائج في المدرسة أيضاً. وقد تم طرده عدة مرات من الصف، لأنه يزعج الحصص بسلوكه وقد حرض الأطفال الآخرين على التنزاع.

وبناءً على نصيحة المدرسة يذهب طارق منذ حوالي عامين مرة واحدة في الأسبوع إلى طبيب مختص بالأمراض النفسية عند الأطفال والشباب والنشأت. وبما أن تصرف طارق يرهقه بشكل قوي وأفراد الأسرة الآخرين أيضاً، ينصح الطبيب المختص بالأمراض النفسية عند الأطفال والشباب والنشأت بالقيام بإعادة التأهيل الطبي. وعدا عن ذلك يقدم اقتراحاً بمرافقة أحد الوالدين لطارق، من أجل أن يتعلم كيف يستطيع مساعدة طارق في الحياة اليومية بأفضل مايمكن.

ومن أجل ذلك يقدم والدي طارق طلب بإعادة التأهيل الطبي إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية. ويتلقى الوالدين بعد أربعة أسابيع رسالة كتابية، تم فيها رفض الطلب. ويتكلموا سوياً مع الطبيب المختص بالأمراض النفسية عند الأطفال والشباب والشابات الناشئات عن رفض الطلب ويصيغوا اعتراضاً قانونياً خلال المهلة الزمنية بأربع أسابيع، والذي يُبررون فيه، لماذا لا يكون عرض العلاج الخارجي في مكان السكن كافياً لطارق وتبدأ إعادة التأهيل الطبي في مستشفى ضرورية من وجهة نظر طبية. ويتم بعد ستة أسابيع قبول الاعتراض القانوني والموافقة على إعادة التأهيل الطبي لطارق، ويسافر بعد بضعة أسابيع سوياً مع أمه إلى مستشفى إعادة التأهيل الطبي لمدة خمسة أسابيع.

ويتعلم طارق في مستشفى إعادة التأهيل الطبي حل حالات صعبة ومحبطة، دون الانزلاق في نزاع مع الآخرين والسيطرة على غضبه. والنشاطات الجديدة تساعد في توظيف طاقته في شيء يبعث السرور عنده. ويستطيع طارق بعد فترة من الزمن في مدرسة المستشفى التركيز بالفعل بشكل أفضل. وتتعلم أم طارق أشياء جديدة كثيرة أيضاً عن التعامل مع مرضه وتستطيع بشكل أفضل التجاوب مع متطلباته. وعدا عن ذلك تستطيع هي في أغلب الأحيان تهدئة طارق، قبل أن تتفاجم حالة ما عنده.

ويسافر طارق مع أمه بعد خمسة أسابيع عائداً إلى بيته. وتكلمت أم طارق عن كل شيء تعلمته في مستشفى إعادة التأهيل الطبي مع والد طارق وأخيه أحمد أيضاً. والآن يعرف الجميع كيف يمكنهم دعم طارق. ومنذ إعادة التأهيل الطبي أصبح طارق في المنزل أهدأ من قبل ولم يعد يتفعل بسرعة. وقد أصبحت النزاعات مع أخيه أحمد والمشاكل في المدرسة أندر من قبل بشكل واضح.

II وصف حالة معينة للسمنة

(تخزين الدهون الزائد)، زهرة

تعيش زهرة (Zahra) البالغة من العمر 14 عاماً مع أمها في هامبورغ. وكانت زهرة سابقاً طفلة صغيرة قوية البنية، لكنها في هذه الأثناء ذات زيادة وزن كبيرة. في الواقع تتحرك زهرة بسرور، لكن لديها باستمرار آلام في الركبتين. وتنام زهرة في الليل بشكل سيء لأنها تفكر بشكل مستمر بالأقوال الشريرة من الأطفال الآخرين. وبناءً على النوم السيئ لا تركز أثناء النهار ويكون صعباً عليها عمل وظائف المدرسة.

ولم تعد زهرة تشعر مثل قبل بالسعادة في المدرسة، لأن تلاميذ وتلميذات المدرسة يسخرون من وزنها. وبشكل مستمر تقول لأُمها في الصباح، بأن حالتها سيئة ولذلك لا تستطيع الذهاب إلى المدرسة. وبدلاً من ذلك تمعن زهرة في عزل نفسها في غرفتها وتلعب بهاتفها الذكي أو تشاهد مسلسلات في الرائي.

وتكلمت طبيبة الأطفال عدة مرات مع زهرة وأمها عن مشاكل زيادة وزن زهرة. وتحمّل الهم بأن تؤدي سمّنتها القوية (زيادة وزنها) إلى أمراض أخرى مثل مرض السكري أو ضغط الدم المرتفع. ولأن زهرة تشكو غالباً من الآلام وتنعزل بسبب هذا، قامت طبيبة الأطفال مع أم زهرة بتقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية.

وبعد شهرين من تقديمهم للطلب، تبدأ زهرة بإعادة التأهيل الطبي في إحدى المستشفيات في بحر الشرق. وتبقى زهرة خمسة أسابيع تقريباً في مستشفى إعادة التأهيل الطبي. وتستطيع في هذا الوقت أن تخفف من وزنها. وتتعلم أنواعاً عديدة من تمارين الرياضة والحركة، التي تبعث السرور عندها والتي تستطيع عملها دون آلام. ولقد قامت زهرة في مستشفى إعادة التأهيل الطبي بالتواصل الكثير مع الأطفال والشباب والشابات الناشئات، التي تكون حالاتهم شبيهة بها ويمكن التكلم معهم عن مخاوفهم وهمومهم. وعدا عن ذلك تتعلم زهرة في المستشفى كيف يمكنها تحضير وجبات طعام صحية ولذيذة.

وتحضر أم زهرة في اليوم الأخير صباحاً إلى مستشفى إعادة التأهيل الطبي. وقبل أن يغدّن سوية في المساء إلى هامبورغ، تتكلم أم زهرة مرة أخرى أيضاً مع الأطباء والطبيبات والمعالجين والمعالجات في المستشفى. وهكذا تعلم عن الأشياء التي يجب عليها الإلتباه إليها عند تغذية زهرة في المستقبل وكيف يمكنها أن تدعم زهرة في أسلوب حياة صحية.

لقد فعلت إعادة التأهيل الطبي لزهرة شيئاً طيباً. إنها تزِن أقل من قبل وتتحرك أكثر. وما زال لديها آلام أحياناً، وبالرغم من ذلك تعلم الآن عن أية تمارين تستطيع القيام بها من أجل صحتها. وعدا عن ذلك تنتبه الآن زهرة وأمها سوية بالضبط إلى كل ما تأكله. وأصبحت زهرة عن طريق وقت إعادة التأهيل الطبي أكثر وعياً، وهذا يساعدها أيضاً في التعامل مع أقوال الأطفال والشباب الآخرين. ولهذا تذهب هي بشكل مستمر إلى المدرسة وتجدد لقاءها غالباً مع صديقاتها. وما زالت تتبادل مع صديقاتها الجديبات من مستشفى إعادة التأهيل الطبي الأحاديث عن طريق الهواتف والأخبار.

III وصف حالة معينة للربو القصبي، ياكوب

وبعد ثلاثة أسابيع يتلقى والدي ياكوب من شركة تأمين التقاعد موافقة خطية على إعادة التأهيل الطبي. وتنصح شركة تأمين التقاعد بمستشفى في بحر الشمال. ويوافق والدي ياكوب على الاقتراح بعد التكم مع الطبيبة المختصة بأمراض الرئتين عند الأطفال.

ويبدء ذلك بعد أربعة أسابيع. وتدفع شركة تأمين التقاعد الألمانية تكاليف السفر بالقطار إلى المستشفى، الذي يرافقه فيه والده.

ويتم في مستشفى إعادة التأهيل الطبي تناسب أدوية ياكوب بعد التكم مع طبيبته المختصة بأمراض الرئتين عند الأطفال. ويحصل هو كذلك على أدوية يستطيع أن يتناولها قبل البدء في نشاطات رياضية مرهقة، من أجل أن يتم بها وقايتها من نوبات السعال وضيق في التنفس كتبعة للإرهاق. وعدا عن ذلك يتكلم ياكوب أثناء إقامته في المستشفى مع خبير نفسي عن مخاوفه وهمومه ويتعلم في العلاج الفيزيائي للتنفس تقنيات جديدة تساعده في تحسين تنفسه والإدراك الذاتي لجسده. وتكون في نهاية إعادة التأهيل الطبي حالة ياكوب الصحية عن طريق الإجراءات المتنوعة أفضل بشكل واضح. وكذلك تم عن طريق إعادة التأهيل الطبي التمكن من رفع قوة الإحساس بقيمة الذاتية والثقة بجسده.

وفي منطقة سكنه يعود ياكوب في أغلب الأحيان للذهاب مع أخيه وأخته ليلعبوا بلوح التزلج. ويعود للنوم في الليل بشكل أفضل ولديه مشاكل أقل في المدرسة. ولهذا يعود الآن ليلتقي غالباً مع الأطفال الآخرين من صفه المدرسي.

يعيش ياكوب (Jakub) وعائلته بالقرب من برلين. عمر ياكوب 12 عاماً، وعمر أخته هاناً (Hanna) 14 عاماً، وعمر أخيه بيوتر (Piotr) 10 سنوات. ويسافر ياكوب مع أخيه وأخته ليلعبوا بلوح التزلج ولهذا يكونون برحابة صدر في الخارج في الطريق. لكن لا يستطيع ياكوب بناءً على ضيق في تنفسه أن يرافق أخيه وأخته إلا ما ندر. وفضلاً عن ذلك يمكن أن تزج نوبات السعال الليلية نومه، مما يؤدي إلى أن يصبح ياكوب تعباً أثناء النهار وفي أغلب الأحيان لا يستطيع متابعة حصص التدريس المدرسية إلا بصعوبة. ومن أجل عدم ضياع التواصل مع التلاميذ الآخرين، يذهب ياكوب مرتين في الأسبوع إلى دروس دعم الحصص المدرسية.

والحالة ليست سهلة لياكوب، ويكون في بعض الأيام مرهقاً جداً من أجل القيام بشيء مع أخيه وأخته أو مع الأصدقاء وأحياناً لا يكون لديه الوقت، لأنه يجب عليه أن يعوض بعض النقص في المدرسة. ويشعر ياكوب بتزايد العزلة وتقل الثقة عنده باستمرار.

في الحقيقة ما يزال ياكوب يعالج منذ عدة سنوات من قبل طبيبة مختصة بأمراض الرئتين عند الأطفال، لكن حالته لم تتحسن. وفضلاً عن ذلك تلاحظ الطبيبة المختصة بأمراض الرئتين عند الأطفال والوالدي ياكوب، بأن الثقة على عمل شيء عنده تتدنى باستمرار، ونادراً ما يبحث عن التواصل مع الأطفال الآخرين. لذلك يتخذون القرار بتقديم طلب لإعادة التأهيل الطبي لياكوب. وينبغي على إعادة التأهيل الطبي أن تخفف من متاعب الربو القصبي عند ياكوب وتقوية الإحساس بقيمة الذاتية.



الأسئلة التي تُطرح غالباً (FAQ)

الدليل الإرشادي هذا مسؤولين ومسؤولات أخصيات للتواصل مع معطيات التواصل المعنية بالأمر.

من يُعدُّ كـ «طفل»؟

يعد إلى جانب الأولاد الأصليين، الأولاد من أزواج أحد الطرفين (من زوج أو زوجة أخرى)، والأولاد الذين تتم رعايتهم والأحفاد الذين تم قبولهم للعيش في نفس المنزل.

هل يوجد الطلب بلغات أخرى غير اللغة الألمانية؟

لا، يوجد طلب لإعادة التأهيل الطبي من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) فقط باللغة الألمانية.

ماذا أفعل أنا، عندما أتلقى رفضاً للطلب؟

يمكنكم من جهة أن تقدموا اعتراضاً قانونياً (انظر في الجزء 5)، ويمكنكم من جهة أخرى. إذا كانت إعادة التأهيل الطبي ليست ضرورية طبياً في هذا الوقت. الاستعلام عن العروض الواقية والداعمة للصحة بالقرب من مكان سكنكم (وأيضاً عند صندوق تأمينكم الصحي) والاستفادة من حق القيام بها.

هل يسمح لي أن أختار، في أي مستشفى يتم فيها القيام بإعادة التأهيل الطبي؟

لديكم حق الرغبة والاختيار. وهذا يعني أنه يمكنكم أثناء تقديم الطلب التصريح بالرغبات المتعلقة بمؤسسة إعادة التأهيل الطبي. وسيقوم داعم شركة تأمين التقاعد بفحص المعطيات وتبرير طلب المؤمن عليهم وأخذهم بعين الاعتبار حسب الإمكانيات.

متى يكون لدى الأطفال والشباب والشابات الناشئات الحق بإعادة التأهيل الطبي؟

يكون لدى الأطفال والشباب والشابات الناشئات الحق بإعادة التأهيل الطبي الممول من قبل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) عندما يتم استيفاء الشروط التالية:

◀ التنبؤ الإيجابي بإعادة التأهيل الطبي: يجب أن توجد فرصة جيدة ليتمكن إعادة التأهيل الطبي أن تساعد طفلكم.

◀ الحاجة إلى إعادة التأهيل الطبي: يجب أن يكون طفلكم يعاني من مرض مزمن يحد من صحته أو يعرضها للخطر. وعندما يكون واضحاً أن مرض طفلكم يحد من حياته الاجتماعية ويمكن أن يعرض قدرته على العمل للخطر في وقت لاحق، فتوجد هنا حاجة إلى إعادة التأهيل الطبي.

◀ المقدرة على إعادة التأهيل الطبي: يجب أن يكون طفلكم في وضع يمكنه فيه جسدياً، ونفسياً، واجتماعياً المشاركة في إعادة التأهيل الطبي.

ويجب علاوة على ذلك الاستيفاء بالشروط القانونية للتأمين من أجل التمويل من شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وبمعزل عن هذا يمكن للمرء في كل حال أن يقدم الطلب إلى شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV). وإذا كانت شركة تأمين التقاعد الألمانية ليست مسؤولة في هذه الحالة عن ذلك، فيتابع العاملین فيها إرسال الطلب إلى مؤسسة أخرى تقوم عندئذ بدراسة الطلب.

من هم المسؤولون والمسؤولات للتواصل معي؟

الشخص الأول المسؤول مباشرة عن التواصل هو الطبيب أو الطبيبة التي تعالج طفلكم. لكن تتلقون دعماً أيضاً من إدارات أخرى. وتجدون في نهاية

هل يتوجب علي أن أهتم بنفسي بسفر الذهاب والإياب؟

نعم. تتحمل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) تكاليف السفر بالقطار في الدرجة الثانية وبمصاريف المواصلات العامة. وإذا سافر الشخص بالعربة (السيارة)، فيتم إعادة 20 سنتاً عن كل كيلومتر تم قطعه بالذهاب والإياب، لكن ما مجموعه 130,00 أوبرو كحد أقصى أثناء إعادة التأهيل الطبي في الأقسام الداخلية للمستشفى.

هل يتم وضع مترجم أو مترجمة شفوية تحت التصرف؟

يتم في حال الرغبة بذلك وضع مترجم أو مترجمة شفوية تحت التصرف أثناء لقاء المحادثة الطبي للقبول في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي، الذي تتحدثون فيه على سبيل المثال مع الأطباء والطبيبات عن خطة علاج طفلكم، لكن لا توجد ترجمة في أوقات العلاج اللاحقة.

حتى أي عمر يمكن للمرء أن يقوم بإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات؟

يمكن في حالات خاصة أن يقدم الشباب البالغين حتى وصولهم إلى سن الـ 27 عاماً طلباً لإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. وتكون هذا الحالة، عندما يريدون القيام بالتدريب المهني، وعمل اجتماعي أو بيئي لعام كامل بشكل تطوعي أو بخدمة المتطوعين الاتحادية. فضلاً عن ذلك يمكن للأشخاص حتى سن الـ 27 عاماً ممن لديهم إعاقة ولا يستطيعون بشكل مستقل السعي لتأمين دخلهم المعيشي، أن يقوموا بإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات.

هل تكلف إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات شيئاً ما؟

لا، لا تنشأ لديكم أية تكاليف، عندما يشارك طفلكم في إعادة التأهيل الطبي الممولة عن طريق شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV).

هل يتلقى طفلي أثناء الإقامة في المستشفى حصص تدريب مدرسية؟

نعم، تتواجد حصص تدريب مدرسية في المستشفى، من أجل ضمان عدم فقدان طفلكم التواصل مع المدرسة أثناء الإقامة في المستشفى.

هل يمكنني مرافقة طفلي إلى مستشفى إعادة التأهيل الطبي؟

يمكن أن تتم مرافقة الأطفال حتى سن الـ 12 عاماً من قبل شخص واحد (غالباً أحد الوالدين). ويمكن أيضاً مرافقة الأطفال الأكبر سناً، إذا كان هذا ذو ضرورة طبية. يكون هدف إعادة التأهيل الطبي مع وجود المرافقة، تقوية عائلتكم في الحياة اليومية عن طريق العلاج المشترك، والتعاليم التدريبية والتدريب باستدامة. ويوضع المرضى أو المريضات الشابات أثناء ذلك في الصدارة دائماً. وهذا يعني أنه لا يتم علاج الأشخاص المرافقين بسبب مشكلة خاصة ممكنة. لكن يمكن للوالدين أيضاً إذا دعت الحاجة أن يتكلموا عن أسئلتهم حول تطورات خاصة في تربية الأطفال المصابين بمرض مزمن وإخوتهم وأخواتهم بشكل فردي مع المعالجين والمعالجات. ويوجد فضلاً عن ذلك عروض مشتركة لكل الأشخاص المرافقين (على سبيل المثال مجموعات محادثات وعروض أوقات الفراغ). ويمكن بشكل مشابه لحالة طفلكم أن يساعدكم أيضاً التواصل مع الآباء والأمهات الأخرى الذين يتواجدون في حالات مشابهة.

هل يستطيع المرء الصلاة في مؤسسة إعادة التأهيل الطبي؟

نعم. يوجد في كثير من مؤسسات إعادة التأهيل الطبي أماكن للصلاة والسكينة. وإلا فيستطيع المرء في كل وقت الصلاة في غرفته.

ما الحال عندما يكون لدى طفلي عادات تغذية معينة (الغذاء النباتي الصرف (فيغان) أو التغذية النباتية أو الطعام الحلال وغيرها)؟

أفضل شيء أن توضحوا مثل هذه الأسئلة هاتفياً مع المستشفى قبل البدء في إعادة التأهيل الطبي. ويتجاوب العاملون في المستشفى مع رغباتكم حسب الإمكانيّة.

هل أحصل علي راتبي كشخص مرافق أثناء إعادة التأهيل الطبي؟

لا تستطيعون العمل في وقت الإقامة في المستشفى ولا تستطيعون العناية والإمداد لشؤون منزلكم وللأطفال الآخرين إذا لزم الأمر. ومن أجل أن تستطيعوا مراقبة طفلكم بالرغم من ذلك، تعيد لكم شركة تأمين التقاعد ضمن شروط معينة راتبكم الذي لم يُدفع لكم. ويتم متابعة دفع المزايا الضامنة لتأمين حاجيات الحياة اليومية مثل مال العطالة عن العمل رقم 2 (ALG II). ويمكن فضلاً عن ذلك استرداد تكاليف المساعدة في التدبير المنزلي. قدّموا طلباً لذلك بشكل مسبق إلى شركة تأمين التقاعد المسؤولة عنكم.

من يقوم بالعناية ببقية أفراد أسرتي، في الوقت الذي أكون فيه مع طفلي كشخص مرافق أثناء إعادة التأهيل الطبي في المستشفى؟

يتم عند الضرورة، وبعد استيفاء شروط معينة تمويل المساعدة في التدبير المنزلي لعائلتكم و/ أو الإشراف على الأطفال من قبل شركة تأمين التقاعد الألمانية (DRV) بعد تقديم طلب لذلك. وكبدل يمكن لأطفال الإخوة أو الأخوات أن يحضروا كذلك إلى المستشفى.



المسؤولين والمسؤولات للتواصل معكم، وإدارات للاتصال وجهات الاتصال

Deutsche Rentenversicherung Nord
(Hauptsitz)

شركة تأمين التقاعد الألمانية للشمال
(المقر الأساسي، DRV Nord)

Ziegelstraße 150 · 23556 Lübeck

هاتف: 0451 485 0

فاكس: 0451 485 15333

البريد الإلكتروني: info@drv-nord.de

Deutsche Rentenversicherung Nord
(Standort Hamburg)

شركة تأمين التقاعد الألمانية للشمال (مقر هامبورغ)

Friedrich-Ebert-Damm 245

22159 Hamburg

هاتف: 040 5300 0

فاكس: 040 5300 14999

البريد الإلكتروني: info@drv-nord.de

Kinder-Reha-Hotline der DRV Nord

الخط الساخن لمستشفى إعادة التأهيل الطبي
للأطفال التابع لشركة تأمين التقاعد الألمانية

للشمال:

يجيب منذ عام 2017 مستشارين ومستشارات كفؤ

من شركة تأمين التقاعد الألمانية للشمال

(DRV Nord) على أسئلة العائلات أو الأطباء

والطبيبات حول موضوع إعادة التأهيل الطبي

للأطفال والشباب والشابات الناشئات برقم الهاتف

«0451 485 25999»، من الإثنين إلى الجمعة من

الساعة 9.00 إلى 12.00.

داعمين تابعين لشركة تأمين التقاعد
الألمانية على المستوى الاتحادي
والمحلي

Deutsche Rentenversicherung Bund

شركة تأمين التقاعد الألمانية الاتحادية

Ruhrstraße 2 · 10709 Berlin

هاتف: 030 8650

فاكس: 030 86527240

البريد الإلكتروني: drv@drv-bund.de

Deutsche Rentenversicherung

Knappschaft-Bahn-See

شركة تأمين التقاعد الألمانية لعمال المناجم وسكك
الحديد والبحار

Pieperstraße 14 – 28 · 44789 Bochum

هاتف: 0234 304 0

فاكس: 0234 30466050

البريد الإلكتروني: zentrale@kbs.de

Deutsche Rentenversicherung

Berlin-Brandenburg

شركة تأمين التقاعد الألمانية لبرلين · براندينبورغ

Bertha-von-Suttner-Straße 1

15236 Frankfurt (Oder)

هاتف: 0335 551 0

فاكس: 0335 551 1295

البريد الإلكتروني:

post@drv-berlin-brandenburg.de

www.deutsche-rentenversicherung.de
توجد معلومات عن شؤون التقاعد، وإعادة التأهيل
الطبي والمهني في صفحة شركة تأمين التقاعد
الألمانية. وتوجد كذلك على صفحة الشبكة إدارات
الاستشارة لشركة تأمين التقاعد الألمانية.

[www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-Inklusion/
Rehabilitation-und-Teilhabe/rehabilitation-und-
teilhabe.html](http://www.bmas.de/DE/Themen/Teilhabe-Inklusion/Rehabilitation-und-Teilhabe/rehabilitation-und-teilhabe.html)
تكون إعادة التأهيل الطبي والتشارك للأشخاص
المعاقين موضوع محور اهتمام في وزارة الدولة
للعمل والشؤون الاجتماعية (BMAS).

www.bmg.bund.de
تقدم صفحة وزارة الصحة الاتحادية (BMG) معلومات
عن داعمي التأمين الاجتماعي والميزات التي
يقدمونها.

البحث عن مؤسسات إعادة تأهيل طبي مناسبة

يقدم حلف إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب
(BKJR) على صفحته لائحة بمستشفيات إعادة
التأهيل الطبي في ألمانيا، التي تكون مختصة
بالأطفال والشباب والشابات الناشئات.
ويتواجد في الصفحة

[www.kinder-und-jugendreha-im-netz.de/
reha-kliniken-fuer-kinder-jugendliche/
www.kinder-und-jugendreha-im-netz.de/
fileadmin/pdf/KJR_Klinikliste/Kinder-und-
Jugendreha-im-Netz_Klinikliste.pdf](http://www.kinder-und-jugendreha-im-netz.de/reha-kliniken-fuer-kinder-jugendliche/)

مجاور اهتمام العلاج لكل مستشفى على حده.

ويمكن عند الاتصال خارج أوقات الهاتف هذه أن
يتترك المتصل اسمه ورقم هاتفه على جهاز تسجيل
المكالمات الهاتفية. ويتصل مستشار أو مستشارة
شركة تأمين التقاعد الألمانية للشمال بكم في يوم
العمل التالي كحد أقصى.

Auskunfts- und Beratungsstellen der Deutschen Rentenversicherung

إدارات المعلومات والاستشارة التابعة لشركة تأمين
التقاعد الألمانية

[www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/
Beratung-und-Kontakt/beratung-und-kontakt_
node.html](http://www.deutsche-rentenversicherung.de/DRV/DE/Beratung-und-Kontakt/beratung-und-kontakt_node.html)

والبحث عن الرقم البريدي (PLZ) والمكان ممكن.

Informationen zur Kinder- und Jugendrehabilitation

معلومات عن إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب
والشابات الناشئات

www.kinder-und-jugendreha-im-netz.de

يقدم حلف إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب
والشابات الناشئات المسجل قانونياً كجمعية
(BKJR) معلومات واضحة واسعة النطاق كثيراً حول
إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات
الناشئات. ويوجد كذلك على صفحة الشبكة ملخص
عن مستشفيات إعادة التأهيل الطبي في ألمانيا،
التي تكون مختصة بالأطفال والشباب والشابات
الناشئات.

عناوين في الشبكة العنكبوتية:

www.mimi-reha-kids.de

يمكن تلقي المزيد من المعلومات والإرشادات
حول موضوع إعادة التأهيل الطبي للأطفال
والشباب والشابات الناشئات في الصفحة الرئيسية
لمشروع «مي مي، من المهاجرين وللمهاجرين»
إعادة التأهيل الطبي للأطفال، «MiMi-Reha-Kids».

المؤسسات الخارجية لإعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات

ajb gmbh – Gemeinnützige Gesellschaft
für Jugendberatung und psychosoziale

Rehabilitation

«شركة محدودة المسؤولية» جمعية

ذات نفع عام لاستشارة الشباب والشابات

الناشئات وإعادة التأهيل الطبي النفسي -

الاجتماعي

يقدم الداعم عرضاً شاملاً للمشورة والعلاج والسكن
والعمل، والتعلم والتلاقي للأشخاص ممن لديهم
حاجة خاصة للدعم، وفي الأزمات، وفي أوضاع حياة
خاصة أو بأمراض نفسية.

www.ajb-berlin.de/Startseite.26.0.html

REHA VITA in Cottbus

مؤسسة VITA لإعادة التأهيل الطبي في مدينة

كوتبوس

مؤسسة خارجية لإعادة التأهيل الطبي للأطفال

والشباب والشابات الناشئات، التي تسلط الضوء على

مرض السمّنة (تخزين الدهون الزائد) والاضرابات
النفسية

<https://www.reha-vita-online.de/reha-vita/>

ambulante-reha/ambulante-reha-fuer-kinder-
und-jugendliche/

UniReha, das Zentrum für Prävention und

Rehabilitation der Uniklinik Köln

إعادة التأهيل الطبي الجامعية، مركز الوقاية

وإعادة التأهيل الطبي في مستشفى جامعة كولن

مؤسسة خارجية لإعادة التأهيل الطبي للأطفال

والشباب والشابات الناشئات مع تسليط الضوء

على الأمراض العصبية، وأمراض العظام والعضلات

والمفاصل، والسمّنة (تخزين الدهون الزائد).

<https://unireha.uk-koeln.de/kinder-jugendreha/>

ambulante-rehabilitation-amlor/

AWO Berlin Kreisverband Südost e.V.

Şifahane – Beratung für Gesundheit und

Migration

جمعية العمال الخيرية في برلين (AWO)،

رابطة الدائرة الجنوبية الشرقية المسجلة قانونياً

كجمعية

Şifahane . استشارة للصحة والهجرة

دعم واستشارة أثناء المشاكل الشخصية والصحية،

وكذلك أثناء الاندماج في نظام الصحة.

www.awo-suedost.de/sifahane

Berliner Zentrum für Selbstbestimmtes

Leben e.V. – Fachstelle für Flüchtlinge mit

Behinderungen und ältere Flüchtlinge

مركز برلين لحياة مستقلة المسجل قانونياً

كجمعية – القسم المختص باللاجئين ممن لديهم

إعاقات واللاجئين الأكبر سناً

استشارة ودعم للاجئين ممن لديهم إعاقة أو مرض

مزمن. ومساعدة في سياق مرتبط بعمل اجتماعي،

واستشارة نفسية . اجتماعية ومرافقة أثناء تنفيذ

قوانين الحصول على الحقوق الاجتماعية، وكذلك

الدعم أثناء تقديم الطلبات. www.bzsl.de/bns.html

إدارات الاستشارة:

على المستوى الاتحادي

Unabhängige Patientenberatung

Deutschland

استشارة المرضى المستقلة في ألمانيا

استشارة للمرضى على المستوى الاتحادي لطيف

واسع من الأسئلة عن الشؤون الصحية، ومن ضمنها

إعدادات التأهيل الطبية.

www.patientenberatung.de/de/

beratungsangebot

InterAktiv e.V. in Berlin

جمعية «إنترأكتيف» المسجلة قانونياً في برلين تقدم للأشخاص ممن لديهم إعاقة ومن خلفيات مهاجرية أو سيرة لجوء ولأقربائهم عروضاً استشارية فردية وذات حساسية ثقافية واسترشاد عائلي كذلك باللغة التركية، والعربية، والروسية، والانجليزية، والفرنسية.

www.interaktiv-berlin.de/de/beratung/

Interkulturelles Beratungs- und Begegnungs-Centrum IBBC e.V.

مركز استشارة وتلاقي ذو علاقة بالتنوع الثقافي المسجل قانونياً كجمعية (IBBC e.V.)

دعم، واستشارة، ورعاية ومرافقة للأطفال والشباب والشابات الناشئات والبالغين. والمركز ذو علاقة بالتنوع الثقافي ووقائي.

www.ibbc-berlin.de/index.html

Jugendmigrationsdienste in Berlin

خدمات الهجرة للشباب والشابات الناشئات في برلين

تقديم الاستشارة، من ضمنها استشارة بشأن تأمين سبل العيش (مال العطالة عن العمل رقم 2 (ALG II) وأموال القانون الاتحادي لدعم التعليم (BAföG)) والصحة.

www.caritas-berlin.de/beratungundhilfe/berlin/flucht-und-migration/beratung/fuer-junge-migranten-bis-27-jahre/jugendmigrationsdienst

knw Kindernetzwerk e.V.

شبكة تواصل الأطفال المسجلة قانونياً كجمعية عروض استشارة ودعم للعائلات التي لديها طفل مصاب بمرض مزمن أو طفل أو شاب أو شابة بالغة متضررة. www.kindernetzwerk.de/de/

Diakoniewerk Simeon gGmbH –

Stadtteilmütter in Neukölln

ورشة الشماسين سيميون، شركة محدودة المسؤولية وذات نفع عام. أمهات الحي في نيوكولن

تعطي الأمهات المدربات غير الألمانيات معلومات إلى الأمهات الأخريات حول مواضيع التربية، والتعليم والصحة ويتواسطن بمساعدات ملموسة ومعلومات للعائلات.

www.diakoniewerk-simeon.de/beratung-integration/stadtteilmuetter-in-neukoelln/

EUTB – Ergänzende unabhängige

Teilhabeberatung

استشارة مكملة ومستقلة عن التشارك (EUTB) تدعم وتعطي استشارة مجانية لكل الأسئلة حول التشارك لكل الناس ممن لديهم إعاقة، ومن مهتد بالإعاقة، لكن لأقربائهم أيضاً.

www.teilhabeberatung.de/

Die Insel e.V.

جمعية الجزيرة المسجلة قانونياً

استشارة، ومعلومات وتواصلات للأطفال المرضى المزمنين والشباب والشابات الناشئات، ولأسرهم وللكوادر الاستشارية المختصة.

kompaxx.de/die-insel/kontakt/

Integrationslotsen*innen

مرشدتي ومرشدات الاندماج

يدعم مرشدتي ومرشدات الاندماج المهاجرين والمهاجرات بلغات عديدة في كل قطاعات برلين.

www.berlin.de/lb/intmig/themen/integrationslotsen-innen/traeger/

TransVer – Psychosoziales Ressourcen-
Netzwerk zur interkulturellen Öffnung
ترانسفير – شبكة تواصل للموارد النفسية .
الاجتماعية من أجل الانفتاح ذو العلاقة بالتعدد
الثقافي
معلومات عن التواسط والتواسط أيضاً مع المؤسسات
النفسية . الاجتماعية لعروض المساعدة المناسبة
للأشخاص ذوي سيرة مهجرية أو قصة لجوء .
www.transver-berlin.de/

Zentrum für Interkulturelle Psychiatrie &
Psychotherapie (ZIPP)
مركز الطب النفسي والعلاج النفسي ذو العلاقة
بالتعدد الثقافي (ZIPP)
علاج أو متابعة التواسط بعروض لتدابير قواعد
الرعاية الرسمية للعلاج الطبي النفسي وكذلك
لعروض العناية والإمداد الطبي النفسي . الاجتماعي
العامة والتنوعية للهجرة واللجوء .
[www.psychiatrie-psychotherapie.charite.de/
fuer_patienten/ambulanzen/zentrum_fuer_
interkulturelle_psychiatrie_psychotherapie_
/zipp](http://www.psychiatrie-psychotherapie.charite.de/fuer_patienten/ambulanzen/zentrum_fuer_interkulturelle_psychiatrie_psychotherapie_zipp/)

هامبورغ

ABeSa – ambulante Hilfen GmbH
«ABeSa» شركة المساعدات المتنقلة المحدودة
المسؤولية هي داعم لمساعدة الاندماج وأيضاً
لمساعدة الشباب والشابات الناشئات والعائلات
في هامبورغ
نقطة الثقل في رعاية الأشخاص المرضى نفسياً بدءاً
من سن ال 14 عاماً هي الرعاية والاستشارة مع مراعاة
الخلفيات الثقافية المتنوعة .
www.abesa-hh.de/ueberuns.html

Medizin Hilft e.V. (open.med Berlin)
جمعية «الطب يساعد» المسجلة قانونياً
(الطب المفتوح في برلين)
عناية وإمداد صحي طبي للأشخاص مع أو دون
الدخول للا محدود إلى نظام الصحة الحكومي .
والتواسط بعناية وإمداد طبي منزلي أو عن طريق
الطب الاختصاصي . www.medizin-hilft.org/de/

MINA – Leben in Vielfalt e.V. in Berlin
مينا – العيش مع التعددية المسجلة قانونياً
كجمعية في برلين
استشارة ومجموعات مساعدة ذاتية لوالدي الأطفال
ممن لديهم إعاقات باللغة العربية والتركية . www.mina-berlin.eu/

Notdienst für Suchtmittelgefährdete und
abhängige Berlin e.V.
خدمة الطوارئ (الإسعاف) للمعرضين لخطر
مواد الادمان والمدمنين عليها المسجلة قانونياً
كجمعية في برلين
إدارة استشارة للمرضى بالادمان مع وجود خدمة
الترجمة الشفهية باللغات العربية والفارسية والتركية .
www.drogennotdienst.de/

Polnischer Sozialrat e.V. in Berlin
المستشارية الاجتماعية البولونية المسجلة قانونياً
كجمعية في برلين
استشارة بشأن إعادة التأهيل الطبي باللغة البولونية .
[www.polskarada.de/porady/
gesundheit/?lang=de](http://www.polskarada.de/porady/gesundheit/?lang=de)

Sozialpädiatrisches Zentrum der Charité
مركز طب الأطفال الاجتماعي لمستشفى الشاريتي
علاج ومساعدة (تعليم تدريبي) للأطفال والشباب
والشابات الناشئات ممن لديهم أمراض مزمنة
ولعائلهم .
www.spz.charite.de/

IN VIA Hamburg e.V. – Sprach- und
Kulturdolmetscher*innen

جمعية «IN VIA Hamburg» المسجلة قانونياً –
مترجمين ومترجمات شفهيّات للغة والثقافة
دعم من مترجمين ومترجمات شفهيّات متنوعات
بشكل خيري (دون مقابل) أثناء مواعيد مع
السلطات الرسمية، وفي لقاءات الاستشارة في دار
الرعاية اليومية للأطفال (Kita)، وفي المدارس أو في
حالات أماكن أخرى.

www.invia-hamburg.de/migration/sprach-und-kulturdolmetscher.html

JHJ Hamburg

الشباب يساعد في عمل الشباب في هامبورغ
عروض فردية واستشارة في لغات عديدة مثل اللغة
الإنجليزية، والروسية، والإسبانية، والتركية، والكردية.
www.jhj-hamburg.de/angebote/

Jugendmigrationsdienste in Hamburg

خدمات الهجرة للشباب والشابات الناشئات في
هامبورغ

استشارة ومساعدة في الترجمة الشفهية باللغات
الألمانية، والإنجليزية والفرنسية، والإسبانية أثناء
وجود أسئلة، من ضمنها عن: المدرسة، والتعليم
المهني، والمهنة، والتعامل مع السلطات الرسمية،
والصحة.

www.invia-hamburg.de/migration/jugendmigrationsdienst.html

Polyklinik Veddel

العيادات الشاملة في فيديل
مركز صحي للحج مع عيادة للطب العام، واستشارة
اجتماعية وصحية، واستشارة نفسية، وكذلك استشارة
قانونية عن طريق مواعيد لقاء المحادثة التابعة
لمستشفى «Refugee Law Clinic».

www.poliklinik1.org/konzeptvision

Amnesty for Women e.V. in Hamburg

جمعية العفو للمرأة المسجلة قانونياً في هامبورغ
استشارة باللغة الألمانية، والإسبانية، والتايلاندية،
والإنجليزية والسواحلية حول أسئلة حقوق الحصول
على الميزات الاجتماعية (مال العطالة عن العمل،
رقم 1 و 1a، والمساعدة الاجتماعية، ونفقة الأطفال،
والإعانة المالية للوالدين، ومال العناية الصحية).
www.amnestyforwomen.de/deutsch/beratung/

BBZ Bildungs- und Beratungszentrum in
Hamburg

مركز التعليم والاستشارة في هامبورغ (BBZ)
عروض استشارة ودعم للوالدين والتلاميذ
والتلميذات، الذين لم يستطيعوا بسبب مرض ما
المشاركة في حصص التدريس في صفهم لوقت
طويل.

www.bbzhamburg.de/paedagogik-bei-krankheit/

Children for Tomorrow – Universitätsklinikum
Hamburg-Eppendorf

أطفال للغد – مستشفى جامعة هامبورغ –
إيبيندورف.

عناية وإمداد طبي نفسي، وعلاج نفسي ونفسي .
اجتماعي متنقل (في العيادات) للأطفال اللاجئين
في هامبورغ. www.children-for-tomorrow.com/

Flüchtlingszentrum Hamburg – Clearingstelle

مركز اللاجئين في هامبورغ – إدارة التسوية
دعم الأجانب والأجانب أثناء توضيح وضع التأمين
الصحي وأثناء الاندماج في أنظمة
قواعد الرعاية الرسمية.

www.fluechtlingszentrum-hamburg.de/de/projekte/clearingstelle_mv.php

Psychosoziale Kontakt- und Beratungsstellen

Hamburg

إدارات التواصل النفسي - الاجتماعي والاستشارة
في هامبورغ

استشارة وعروض متنوعة في الحي، على سبيل
المثال عروض بلغة الأم، وعروض حول موضوع
المرض النفسي والإدمان، أو الوالدين المرضى نفسياً
وأطفالهم. www.psk-hamburg.de/

Tumaini e.V.

جمعية تومايني «Tumaini» المسجلة قانونياً
استشارة حول عروض المساعدة ودعم ومرافقة
أثناء الإجراءات الرسمية عند السلطات، وزيارات
للمدارس ومواعيد مع الأطباء.
www.tumaini-ev.de/

قاموس المصطلحات المهمة

| | |
|---|---|
| استشفاء (Kur) | مصطلح قديم لإعادة التأهيل الطبي. |
| اعتراض قانوني (Widerspruch) | وسيلة (أو طعن قضائي أيضاً) ضد قرارات السلطات (هذا يعني إجراء ضد قرار صادر عن سلطة رسمية). وإذا تم رفض طلبكم لإعادة التأهيل الطبي، فتتلقون قراراً بالرفض. ويمكنكم تقديم اعتراض قانوني ضد هذا الرفض خلال مهلة زمنية معينة. |
| اكتئاب (Depression) | الكآبة النفسية هي مرض نفسي، ذو صفة مميزة بالتعب النفسي (التحطم النفسي). |
| أمراض الإدمان (Suchterkrankungen) | أمراض تتميز بخاصية الطلب الذي لا يمكن السيطرة عليه لمواد معينة (مثل الكحول أو المخدرات) أو لأعمال معينة (مثل اللعب، والإدمان على الحاسوب (الكمبيوتر) أو الإدمان على التسوق). |
| تأمين اجتماعي (Sozialversicherung) | يدفع كل العاملين والعاملات الملزمات بالتأمين اشتراكاً مالياً إلى مؤسسة التأمين الاجتماعي الألماني. ويتم سويماً من كل المشاركين في التأمين تحمل مخاطر معينة (على سبيل المثال العطالة عن العمل أو المرض). ويتألف نظام التأمين الاجتماعي من التأمين الصحي (KV)، والتأمين ضد الحوادث (UV)، وتأمين التقاعد (RV)، والتأمين ضد العطالة عن العمل (AV) وتأمين العناية الطبية (PV). |
| تدريب على المواد المساعدة (Hilfsmitteltraining) | تدريب، يتم عن طريقه التمرن على المواد المساعدة (مثل الجزء الصناعي) كتأهيل للحياة اليومية. |
| تشخيص (Diagnose) | اثبات وجود مرض ما وتحديد أوصافه. |
| تقرير طبي لنتيجة الفحص (Ärztlicher Befundbericht) | كتاب من طبيب أو طبيبة يتضمن وصف الحالة الصحية للمريض أو المريضة. |
| تنبؤ بإعادة التأهيل الطبي (Reha-Prognose) | تنبؤ أو توقع بنجاح منتظر من إجراءات إعادة التأهيل الطبي. |
| حاجة إلى إعادة التأهيل الطبي (Reha-Bedürftigkeit) | تلزم ضرورة إعادة التأهيل الطبي للشخص الذي تم من أجله تقديم الطلب. وهذا يكون شرطاً لاستخدام حق إعادة التأهيل الطبي. |
| علاج بالحركة البدنية (Ergotherapie) | علاج، يدعم قدرات الإنسان في حياته اليومية. |

| | |
|---|---|
| <p>علاج، يعيد ويحسن أو يحافظ على بناء الحركة، والقدرة على إمكانية عمل الجهاز الحركي في الجسم.</p> | <p>علاج فيزيائي (Physiotherapie) رياضة بدنية للمرضى، (Krankengymnastik)</p> |
| <p>إجراء علاجي من أجل تطبيق علاج طبي للاضطرابات النفسية أو التبعات النفسية للأمراض الجسدية.</p> | <p>علاج نفسي (Psychotherapie)</p> |
| <p>تتم إقامة المرضى والمريضات في مؤسسة مثل المستشفى أو في مؤسسة لإعادة التأهيل الطبي. ويبعثون في المؤسسة ويتلقون فيها الطعام والشراب.</p> | <p>في الأقسام (Stationär)</p> |
| <p>القدرة على ممارسة مهنة ما. وتكون القدرة على العمل منخفضة، عندما يستطيع الشخص العمل بشكل جزئي فقط أو لا يستطيع مطلقاً العمل بناءً على ضعف نفسي أو جسدي.</p> | <p>قدرة على العمل (Erwerbsfähigkeit)</p> |
| <p>كتاب رسمي صادر عن جهة أو سلطة رسمية رفضت طلب التأهيل، الذي يقول بأنه تمت الموافقة على الاعتراض القانوني. وفي هذه الحالة التي تم فيها رفض طلب إعادة التأهيل الطبي، يمكنكم خلال مهلة زمنية معينة تقديم اعتراض قانوني ضد رفض الطلب.</p> | <p>قرار مساعدة للعلاج (Abhilfebescheid)</p> |
| <p>وإذا تم قبول الاعتراض القانوني، فتتلقون قرار مساعدة للعلاج. ويتم عن طريق هذا القرار الاعتراف بحق الشخص المؤمن عليه بإعادة التأهيل الطبي وتتم الموافقة على إجراءاتها.</p> | |
| <p>علاج، لا يبيت المرضى والمريضات أثناءه في الليل في المستشفى، إنما يمكنهم العودة في نفس اليوم إلى بيوتهم.</p> | <p>متنقل (Ambulant) (علاج خارجي متنقل، (ambulante Therapie)</p> |
| <p>مرض يستمر لوقت طويل أو يتطور بشكل بطيء.</p> | <p>مزمن (Chronisch)</p> |
| <p>يجب على الشخص أن يكون في حالة جسدية ونفسية يمكنه فيها المشاركة في إعادة التأهيل الطبي. وهذا شرط شخصي يكون مهماً لاستخدام حق إعادة التأهيل الطبي.</p> | <p>مقدرة على إعادة التأهيل الطبي (Reha-Fähigkeit)</p> |
| <p>يتم استعمال هذا المصطلح، عندما يكون للمتاعب الجسدية أسباب نفسية.</p> | <p>نفسي - بدني (Psychosomatisch)</p> |
| <p>ما يتعلق بالنفس.</p> | <p>نفسي (Psychisch)</p> |

شكر وتقدير

نشكر الخبراء والخبيرات التالية أسمائهم، الذين ساهموا بشكل ملحوظ في تطوير مشروع «مي مي، من المهاجرين وللمهاجرين: إعادات التأهيل الطبي للأطفال، MiMi-Reha-Kids» وفي نشوء الدليل الإرشادي هذا:

Dr. Stefan Berghem, Dr. Ulrich Eggens, Sidonie Fernau, Dr. Nathalie Glaser-Möller, Dr. Hatice Kadem, Vera Kleineke, Dr. Ingo Menrath, Dr. Betje Schwarz, Soner Tuna

يعرض المركز الطبي للشعوب والمجموعات العرقية المسجل قانونياً كجمعية (EMZ e.V.) كتيبات أخرى أيضاً بلغات عديدة عن مواضيع صحية متنوعة. ويمكن تحميلها أو طلبها في الصفحة [:www.mimi-bestellportal.de/](http://www.mimi-bestellportal.de/)

- ◀ «الصحة للجميع». دليل إرشادي عابر للشؤون الصحية الألمانية
- ◀ فيروس كورونا «SARS-CoV-2». معلومات وإرشادات عملية»
- ◀ «الدليل الصحي للباحثين عن اللجوء في ألمانيا»
- ◀ دليل نصائح عن «الاضطرابات الناتجة عن الصدمة النفسية والاضطراب المجهد بعد الصدمة النفسية (PTBS)»
- ◀ دليل إرشادي عن «الكتابة النفسية» - طبعة ولاية بايرن ونيدارساخسين
- ◀ نشرة توجيهية عن «الإدمان على الحاسوب والشابكة وألعاب الحظ» - طبعة ولاية شليسفيغ. هولشتاين ونيدارساخسين
- ◀ دليل إرشادي عن «المساعدة أثناء الإدمان - الإدمان هو مرض»
- ◀ نشرة توجيهية عن «متلازمة نقص المناعة المكتسبة (AIDS) وفيروس نقص المناعة البشري (HIV) - المعرفة الحالية والوقاية والعلاج»
- ◀ دليل إرشادي عن «اللقاحات الوقائية»
- ◀ دليل إرشادي عن «صحة الأمهات»
- ◀ نشرة توجيهية عن «مرض السكري»
- ◀ «العناية والإمداد الصحي في مضافة ما قبل الوفاة وأثناء النزح الأخير وتخفيف حدة الحالات الميؤوس منها»
- ◀ دليل نصائح عن «حماية النساء من العنف في ألمانيا»
- ◀ «الحماية من العنف في ألمانيا» - دليل نصائح للرجال اللاجئين والمهاجرين الجدد

إعادة التأهيل الطبي التابع لشركة تأمين
التقاعد الألمانية:

مساعدة للأطفال والشباب والشابات الناشئات المصابين بأمراض مزمنة

تحصلون عن طريق الدليل الإرشادي هذا على معلومات مهمة حول كل ما يتعلق بموضوع إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات. وتتم الإجابة على الأسئلة التالية:

◀ ماهي إعادة التأهيل الطبي للأطفال والشباب والشابات الناشئات؟

◀ ماهي الأمراض التي يتم علاجها نموذجياً في مستشفيات إعادة التأهيل الطبي؟

◀ كيف يتم هيكلة الإقامة في مستشفى إعادة التأهيل الطبي؟

◀ هل يمكنني مرافقة طفلي؟

◀ هل توجد هناك حصص تدريس مدرسي؟

◀ من يتحمل التكاليف؟

◀ كيف وأين يمكنني تقديم طلب لذلك؟

◀ أين أحصل على دعم متواصل، عندما يكون لدي المزيد من الأسئلة؟

يمكن تحميل هذا الدليل الإرشادي من صفحة الشابكة «www.mimi-bestellportal.de» وهو متوفر باللغات التالية: العربية، البلغارية، الألمانية، الإنجليزية، الفارسية، الكردية (الكرمانجية)، البولونية، الروسية، الصربية/الكرواتية/البوسنية، التركية

تم تقديمه من قبل:

